叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 青少年成就(junior Achievement) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青少年成就(Junior Achievement)

['fɔ:laʊt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zæstrəs] —
Fallout is , of course , always disastrous —
掉出来 是 , 的 课程 , 总是 灾难性的 —

当然，辐射尘的后果总是灾难性的——

[wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər]
one way or another
一 方式 或者 其他

不管怎样

['dʒu:niər] [ə'tʃi:vmənt]
JUNIOR ACHIEVEMENT
初级 成就

青少年成就计划

[baɪ] ['wɪljəm] [li:]
BY WILLIAM LEE
经过 威廉 李

作者：威廉·李

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɜ˞]
ILLUSTRATED BY SCHOENHERR
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [æskt] ['mɑ:rdʒɜ˞i, 'mɑ:rdʒri]['oʊvər] ['sʌpər] ,
" What would you think , " I asked Marjorie over supper ,
" 什么 会 你 思考 , " 我 问 玛乔丽 超过 晚餐 ,

“你觉得怎么样？”晚饭时我问玛乔丽。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['dʒu:niər] [ə'tʃi:vmənt] [gru:p] [ðɪs] ['sʌmər] ?
" if I should undertake to lead a junior achievement group this summer ?
" 如果 我 应该 承担 到 带领 一个 初级 成就 团体 这 夏天 ?

“如果我今年夏天要带领一个青少年成就小组呢？”

" [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] .
" She pondered it while she went to the kitchen to bring in the dessert .
" 她 沉思 它 尽管 她 去 到 这 厨房 到 带来 在 这 甜点 .

她一边思考着，一边去厨房端甜点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪd]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t][paɪ] , [ænd; ənd]['veri]['teɪsti] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] .
It was dried apricot pie , and very tasty , I might add .
它 曾是 干燥 杏 馅饼 , 和 非常 可口 , 我 可能 添加 .

那是杏干派，而且味道非常好。

" [waɪ] , ['dɑ:nld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" Why , Donald , " she said , " it could be quite interesting ,
" 为什么 , 唐纳德 , " 她 说 , " 它 可以 是 相当 有趣的 ,

“为什么呢，唐纳德，”她说，“这可能会很有趣。”

[ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒu:niər] [ə'tʃi:vmənt] [gru:p] [ɪz] .
if I understand what a junior achievement group is .
如果 我 理解 什么 一个 初级 成就 团体 是 .

如果我理解青少年成就组织是什么的话。

[wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪˈdiːə] ? "
What gave you the idea ? "
什么 给予 你 这 主意 ? "

你是怎么想到这个主意的?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [maɪ][aɪˈdiːə] , ['riːəli] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" It wasn't my idea , really , " I admitted .
" 它 不是 我的 主意 , 真的 , " 我 承认 .

“这真的不是我的主意，”我承认道。

" ['mɪstər] . [mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] ,
" Mr . McCormack called me to the office today ,
" 先生 . 麦考马克 称为 我 到 这 办公室 今天 ,

“麦考马克先生今天打电话叫我去办公室，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
and told me that some of the children in the lower grades wanted to
和 讲述 我 那 一些 的 这 孩子们 在 这 降低 成绩 通缉 到
[stɑːrt][wʌn] .
start one .
开始 一 .

并告诉我，低年级的一些孩子想创办一个。

[ðeɪ] [niːd] [əˈdʌlt; 'ædʌlt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'dʒestɪd] [maɪ]
They need adult guidance of course , and one of the group suggested my
他们 需要 成人 指导 的 课程 , 和 一 的 这 团体 建议 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他们当然需要成年人的指导，其中一位成员推荐了我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn] , [pərˈhæps] ,
" I should explain , perhaps ,
" 我 应该 解释 , 也许 ,

或许我应该解释一下，

[ðæt] [aɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɪdʒvɪl] ['dʒuːniər] [haɪ] [skuːl] ,
that I teach a course in general science in our Ridgeville Junior High School ,
那 我 教 一个 课程 在 一般的 科学 在 我们的 里奇维尔 初级 高的 学校 ,

我在里奇维尔初级中学教授普通科学课程。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ði]['siːniər] [haɪ] [skuːl] .
and another in general physics in the Senior High School .
和 其他 在 一般的 物理 在 这 高级的 高的 学校 .

高中时还考取了普通物理学位。

[its] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] ['meni] ['edʒʊkeɪtəz][mʌst; məst] ['envi] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['rɪdʒvɪl] ,
It's a privilege which I'm sure many educators must envy , teaching in Ridgeville ,
它是 一个 特权 哪个 我是 当然 许多 教育工作者 必须 嫉妒 , 教学 在 里奇维尔 ,

在里奇维尔教书，我相信很多教育工作者都会羡慕这种特权。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌækə'demɪk]['stændərdz][ɑːr; ər] [haɪ]
for our new school is a fine one , and our academic standards are high
为了 我们的 新的 学校 是 一个 美好的 一 , 和 我们的 学术的 标准 是 高的
.
:
.

我们这所新学校很好，学术标准也很高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	fathers	of	most	of	my	students	work	for	the	Commission	and	a
这	父亲们	的	最多	的	我的	学生	工作	为了	这	委员会	和	一个

['kɑːnstənt] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [taʊn] .

constant	awareness	of	the	Commission	and	its	work	pervades	the	town	.
持续的	意识	的	这	委员会	和	它是	工作	普遍存在	这	镇	.

我的大多数学生的父亲都在委员会工作，因此，整个城镇都对委员会及其工作保持着高度的关注度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['prɪvəlɪdʒ] [ðen] , [æt; ət] [liːst] ['sʌmtaɪmz] ,

It	is	an	uneasy	privilege	then	,	at	least	sometimes	,
它	是	一个	不安	特权	然后	,	在	至少	有时	,

因此，至少有时，这是一种令人不安的特权。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [brænd][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ]

to	teach	my	old	-	fashioned	brand	of	science	to	these	children	of	a	new	age
到	教	我的	老的	-	造型	品牌	的	科学	到	这些	孩子们	的	一个	新的	年龄

.

:

.

把我的传统科学理念传授给这些新时代的孩子们。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

"	That's	very	nice	,	"	said	Marjorie	.
"	那就是	非常	好的	,	"	说	玛乔丽	.

"那太好了，"玛乔丽说。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['dʒuːniər] [ə'tʃiːvmənt] [gruːp] [duː] ? "

"	What	does	a	junior	achievement	group	do	?	"
"	什么	做	一个	初级	成就	团体	做	?	"

"青少年成就组织是做什么的？"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['membər] ['sʌmθɪŋ]

"	It	has	the	purpose	,	"	I	told	her	,	"	of	teaching	the	members	something
"	它	有	这	目的	,	"	我	讲述	她	,	"	的	教学	这	成员	某物

[ə'baʊt] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

about	commerce	and	industry	.
关于	商业	和	行业	.

"它的目的是，"我告诉她，"让成员们了解一些商业和工业方面的知识。"

[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər]['sɪmp(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [laɪk] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['wæksɪz][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	manufacture	simple	compositions	like	polishing	waxes	and	sell	them	from
他们	生产	简单的	作品	喜欢	抛光	蜡	和	卖	他们	从

[dɔːr] - [tuː; tə] - [dɔːr] .

door	-	to	-	door	.
门	-	到	-	门	.

他们生产抛光蜡等简单的产品，然后挨家挨户地推销。

[sʌm; səm] [gruːps] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp]['taɪdi]['lɪt(ə)l][bæŋk] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

Some	groups	have	built	up	tidy	little	bank	accounts	which	are	available	for
一些	团体	有	建造	向上	整齐的	小的	银行	账户	哪个	是	可用的	为了

['leɪtər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] . "

later	educational	expenses	.	"
之后	教育	开支	.	"

有些团体已经积累了一笔可观的小额银行账户，以备日后教育支出之需。

" ['greɪʃəs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [frʌm; frəm] [dɔːr] - [tuː; tə] - [dɔːr] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Gracious	,	you	wouldn't	have	to	sell	from	door	-	to	-	door	,	would	you	?	"
"	亲切	,	你	不会	有	到	卖	从	门	-	到	-	门	,	会	你	?	"

"天哪，您不用挨家挨户推销吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪd][dʒʌst] [tel] [ðə; ði][kɪdz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'd just tell the kids how to do it .
ID 只是 告诉 这 孩子们 如何 到 做 它 .

我直接告诉孩子们怎么做就行了。

" ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri][pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
" Marjorie put back her head and laughed , and I was forced to
" 玛乔丽 放 后退 她 头 和 笑了 , 和 我 曾是 强制 到
[dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
join her ,
加入 她 ,

玛乔丽仰头大笑，我也不由自主地跟着笑了起来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ]['rekəgnaɪz] [ðæt] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] " [fiːl] " [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
for we both recognize that my understanding and " feel " for commercial
为了 我们 两个都 认出 那 我的 理解 和 " 感觉 " 为了 商业的
['mætərz] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .
matters — if I may use that expression — is almost nonexistent .
事情 — 如果 我 可能 使用 那 表达 — 是 几乎 不存在 .

因为我们都意识到，我对商业事务的理解和"感觉"（如果我可以用这个词的话）几乎为零。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [læf] [æt; ət][maɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌæspɚ'eɪʃənz] .
" Oh , all right , " I said , " laugh at my commercial aspirations .
" 哦 , 全部 正确的 , " 我 说 , " 笑 在 我的 商业的 抱负 .

"哦，好吧，"我说，"嘲笑我的商业抱负吧。"

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
But don't worry about it , really .
但 不 担心 关于 它 , 真的 .

但别担心，真的。

['mɪstər] . [mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪstər] . [welz] [frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Mr . McCormack said we could get Mr . Wells from Commercial
先生 . 麦考马克 说 我们 可以 得到 先生 . 威尔斯 从 商业的
[dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][help] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
Department to help out if he was needed .
部门 到 帮助 出去 如果 他 曾是 需要 .

麦考马克先生说，如果需要的话，我们可以请商务部的威尔斯先生来帮忙。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['prɑːbləm] , [ðoʊ] .
There is one problem , though .
那里 是 一 问题 , 尽管 .

但有一个问题。

['mɪstər] . [mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [bai] ['eni] [rɔː]
Mr . McCormack is going to put up fifty dollars to buy any raw
先生 . 麦考马克 是 去 到 放 向上 五十 美元 到 买 任何 生的
[mə'tɪriəlz] ['wɑːntɪd][ænd; ənd][hiː; hi]['ræðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [æd'væns] [ə'nʌðər] ['fɪfti] .
materials wanted and he rather suggested that I might advance another fifty .
材料 通缉 和 他 相当 建议 那 我 可能 进步 其他 五十 .

麦考马克先生打算拿出五十美元购买所需的任何原材料，他还建议我再预付五十美元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
The question is , could we do it ?
这 问题 是 , 可以 我们 做 它 ?

问题是，我们能做到吗?

" ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][dɪd]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

"	Marjorie	did	mental	arithmetic	.
"	玛乔丽	做过	精神的	算术	.

玛乔丽会做心算。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [laɪk][tuː; tə][duː] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	yes	,	if	it's	something	you'd	like	to	do	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	是的	,	如果	它是	某物	你会	喜欢	到	做	.

“是的，”她说，“是的，如果你愿意的话。”

" [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ræðər] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] — [noʊ] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

"	We've	had	to	watch	such	things	rather	closely	for	the	last	ten	—	no	,	eleven	years	.
"	我们已经	有	到	手表	这样的	事物	相当	密切	为了	这	最后的	十	—	不	,	十一	年	.

“在过去的十年——不，十一年里，我们不得不密切关注这类事情。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rɪdʒvɪl] , ['fɪfti] - [ɑːd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]['ɔːlmoʊst] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

Back	in	the	old	Ridgeville	,	fifty	-	odd	miles	to	the	south	,	we	had	our	home	almost	paid	for	,
后退	在	这	老的	里奇维尔	,	五十	-	奇怪的	英里	到	这	南	,	我们	有	我们的	家	几乎	有薪酬的	为了	,

回到五十多英里以南的老里奇维尔，我们的房子几乎已经付清了。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

when	the	accident	occurred	.
什么时候	这	事故	发生	.

事故发生的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['fɔːlaʊt] ,

It	was	in	the	path	of	the	heaviest	fallout	,
它	曾是	在	这	小路	的	这	最重	掉出来	,

它位于辐射尘埃落定最严重的区域。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [steɪd] .

and	we	couldn't	have	kept	on	living	there	even	if	the	town	had	stayed	.
和	我们	不能	有	保留	在	活的	那里	甚至	如果	这	镇	有	入住	.

即使小镇保留了下来，我们也无法继续在那里生活下去。

[wen] ['rɪdʒvɪl] [muːvd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][saɪt] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][wiː; wi] ,

When	Ridgeville	moved	to	its	present	site	,	so	,	of	course	,	did	we	,
什么时候	里奇维尔	已搬	到	它是	展示	地点	,	所以	,	的	课程	,	做过	我们	,

当里奇维尔搬迁到现在的地址时，我们当然也随之搬迁了。

[wɪtʃ] [ment] ['staːtiŋ] ['mɔːrgɪdʒ] ['peɪmənts] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

which	meant	starting	mortgage	payments	all	over	again	.
哪个	意思是	开始	抵押	付款	全部	超过	再次	.

这意味着要重新开始偿还房贷。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

Thus	it	was	that	on	a	Wednesday	morning	about	three	weeks	later	,
因此	它	曾是	那	在	一个	周三	早晨	关于	三	周	之后	,

就这样，大约三周后的一个星期三早上，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk]['pɪknɪk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

I	was	sitting	at	one	end	of	a	plank	picnic	table	with	five	boys	and	girls	lined	up	along	the	sides	.
我	曾是	坐着	在	一	结尾	的	一个	板	野餐	桌子	和	五	男孩们	和	女孩们	衬里	向上	沿着	这	侧面	.

我坐在木板野餐桌的一端，五位男孩女孩沿着桌子两边排成一排。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] — [ə; eɪ]

This	was	to	be	our	headquarters	and	factory	for	the	summer	—	a
这	曾是	到	是	我们的	总部	和	工厂	为了	这	夏天	—	一个

['ruːmi¦rʊmi][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

roomy	unused	barn	belonging	to	the	parents	of	one	of	the	group
宽敞	未使用的	谷仓	属于	到	这	父母	的	一	的	这	团体

['membər] ,

members	,
成员	,

这里将是我们夏季的总部和工厂——一个宽敞的闲置谷仓，属于我们小组一位成员的父母。

['tɑːmi] ['mɪlər] .

Tommy	Miller	.
汤米	磨坊主	.

汤米·米勒。

" [oʊ] . [keɪ] . ， " [aɪ] [sed] ， " [lets] [rɪ'læks] .

"	O	.	K	.	,	"	I	said	,	"	let's	relax	.
"	哦	.	K	.	,	"	我	说	,	"	我们来吧	放松	.

"好的，"我说，"我们放松一下。"

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [triːt] [¸em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	don't	need	to	treat	me	as	a	teacher	,	you	know	.
你	不	需要	到	对待	我	作为	一个	老师	,	你	知道	.

你不需要把我当老师看待。

[aɪ] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪdz] [went] [ɪn][læst]['fraɪdeɪ] .

I	stopped	being	a	school	teacher	when	the	final	grades	went	in	last	Friday	.
我	停止	存在	一个	学校	老师	什么时候	这	最终的	成绩	去	在	最后的	星期五	.

上周五最终成绩出来后，我就不再当老师了。

[aɪm][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

I'm	on	vacation	now	.
我是	在	假期	现在	.

我现在正在休假。

[maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][əd'vaɪz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

My	job	here	is	only	to	advise	,	and	I'm	going	to	do	that	as	little	as
我的	工作	这里	是	仅有的	到	建议	,	和	我是	去	到	做	那	作为	小的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我在这里的工作只是提供建议，而且我会尽可能少地参与其中。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

You're	going	to	decide	what	to	do	,
你是	去	到	决定	什么	到	做	,

你将决定该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [seɪf] [ænd; ənd]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staːtiŋ]

and	if	it's	safe	and	legal	and	possible	to	do	with	the	starting
和	如果	它是	安全的	和	合法的	和	可能的	到	做	和	这	开始

['kæpɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ,

capital	we	have	,
首都	我们	有	,

如果这样做安全合法，并且在我们现有的启动资金范围内可行，

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][¸aɪ 'tiː][ænd; ənd] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] .

I'll	go	along	with	it	and	help	in	any	way	I	can	.
患病的	去	沿着	和	它	和	帮助	在	任何	方式	我	能	.

我会配合，并尽我所能提供帮助。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] .

This	is	your	meeting	.
这	是	你的	会议	.

这是你们的会议。

" ['mɪstər] . [mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Mr	.	McCormack	had	told	me	,	and	in	some	detail	,	about	the
"	先生	.	麦考马克	有	讲述	我	,	和	在	一些	细节	,	关于	这

['jʌŋstəz] [aɪ'd][biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

youngsters	I'd	be	dealing	with	.
年轻人	ID	是	处理	和	.

“麦考马克先生曾详细地告诉我，我将要接触的那些年轻人的情况。”

[ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][left][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][prə'poʊzd]

The	three	who	were	sitting	to	my	left	were	the	ones	who	had	proposed
这	三	WHO	是	坐着	到	我的	左边	是	这	一个	WHO	有	建议的

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

the	group	in	the	first	place	.
这	团体	在	这	第一的	地方	.

坐在我左边的三个人正是最初提议成立这个小组的人。

['dɔːrɪs] [ɪn'raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] , [huː] [maɪt] , [aɪ] [θɔːt] ,

Doris	Enright	was	a	grave	young	lady	of	ten	years	,	who	might	,	I	thought	,
多丽丝	恩莱特	曾是	一个	严重	年轻的	女士	的	十	年	,	WHO	可能	,	我	想法	,

多丽丝·恩赖特是一位十岁的严肃少女，我想，她可能会.....

[biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] ,

be	quite	a	beauty	in	a	few	more	years	,
是	相当	一个	美丽	在	一个	很少	更多的	年	,

再过几年就会非常漂亮了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['ræðər]['æŋgjələr] — [ɔːl] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['elbəuz] .

but	was	at	the	moment	rather	angular	—	all	shoulders	and	elbows	.
但	曾是	在	这	片刻	相当	角度	—	全部	肩膀	和	肘部	.

但此刻他的身材却显得有些棱角分明——全是肩膀和肘部。

['piːtər][koʊp] , ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] ['hɪləri] ['mætˌlæk][wɜːr; wər] ['skɪni] [kɪdz] , [tuː] .

Peter	Cope	,	Jr	.	and	Hilary	Matlack	were	skinny	kids	,	too	.
彼得	应付	,	小	.	和	希拉里	马特拉克	是	瘦骨嶙峋的	孩子们	,	也	.

小彼得·科普和希拉里·马特拉克小时候也很瘦。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][tɔːl][fɔːr; fər][ten] - [jɪr] - ['oʊldz] .

The	three	were	of	an	age	and	were	all	tall	for	ten	-	year	-	olds	.
这	三	是	的	一个	年龄	和	是	全部	高的	为了	十	-	年	-	老	.

这三个孩子年龄相仿，而且对于十岁的孩子来说个子都很高。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər][ə'laɪk] , [bʌt; bət]

I	had	the	impression	during	that	first	meeting	that	they	looked	rather	alike	,	but
我	有	这	印象	期间	那	第一的	会议	那	他们	看起来	相当	同样	,	但

[ðɪs] ['wɔznt] [soʊ] .

this	wasn't	so	.
这	不是	所以	.

第一次见面时，我感觉他们长得挺像的，但事实并非如此。

[ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Their	features	were	quite	different	.
他们的	特征	是	相当	不同的	.

他们的外貌特征截然不同。

[pər'hæps][frʌm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] ,

Perhaps	from	association	,	for	they	were	close	friends	,
也许	从	协会	,	为了	他们	是	关闭	朋友们	,

或许是因为交往关系，因为他们是亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['dʒestʃər]

they	had	just	come	to	have	a	certain	similarity	of	restrained	gesture
他们	有	只是	来	到	有	一个	肯定	相似	的	克制	手势

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

and	of	modulated	voice	.
和	的	调制	嗓音	.

他们的举止和语调都渐渐变得有些相似，都比较克制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tænd] [baɪ][sʌn][ænd; ənd][wɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər]

And	they	were	all	tanned	by	sun	and	wind	to	a	degree	that	made	their
和	他们	是	全部	晒黑的	经过	太阳	和	风	到	一个	程度	那	制成	他们的

[aɪz] [siːm] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] ['stɑːrtlɪŋli] [waɪt] .

eyes	seem	light	and	their	teeth	startlingly	white	.
眼睛	似乎	光	和	他们的	牙齿	令人震惊地	白色的	.

他们的皮肤都被阳光和风晒黑了，以至于他们的眼睛看起来很明亮，牙齿也洁白得惊人。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .

The	two	on	my	right	were	cast	in	a	different	mold	.
这	二	在	我的	正确的	是	投掷	在	一个	不同的	模具	.

我右边的两个人是另一种类型的人。

['meri] [mə'kriːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hʌski] ['redhed] [ʌv; əv] [twelv] ,

Mary	McCready	was	a	big	husky	redhead	of	twelve	,
玛丽	麦克雷迪	曾是	一个	大的	沙哑	红发	的	十二	,

玛丽·麦克雷迪是个十二岁的身材高大、体格健壮的红发女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['freklz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [læf] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['mɪlər] ,

with	a	face	full	of	freckles	and	an	infectious	laugh	,	and	Tommy	Miller	,
和	一个	脸	满的	的	雀斑	和	一个	传染性	笑	,	和	汤米	磨坊主	,

他脸上长满了雀斑，笑声极具感染力，还有汤米·米勒。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ævərɪdʒ] , ['ekstrəvɜːrtɪd] , [wel] [ə'dʒʌstɪd]

a	few	months	younger	,	was	just	an	average	,	extroverted	,	well	adjusted
一个	很少	几个月	年轻	,	曾是	只是	一个	平均的	,	外向	,	出色地	调整

['jʌŋstər] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['restləs] ,

youngster	,	noisy	and	restless	,
青少年	,	嘈杂	和	不安	,

比现在小几个月，他只是个普通的、外向的、适应能力很强的年轻人，吵闹又好动。

[tiː] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bʊtʃ] - ['bɑːbə] .

tee	-	shirted	and	butch	-	barbered	.
球座	-	衬衫	和	布奇	-	理发师	.

穿着T恤，留着粗犷的理发。

[ðə; ði] [gruːp] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [liːd] [ɔːf] , [ænd; ənd]['piːtər] [koʊp] [siːmd]

The	group	exchanged	looks	to	see	who	would	lead	off	,	and	Peter	Cope	seemed
这	团体	交换	看起来	到	看	WHO	会	带领	离开	,	和	彼得	应付	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

to	be	elected	.
到	是	当选	.

众人交换眼神，看谁会第一个发言，彼得·科佩似乎被选中了。

" [wel] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ,

"	Well	,	Mr	.	Henderson	,
"	出色地	,	先生	.	亨德森	,

"嗯，亨德森先生，

[ə; eɪ]['dʒu:niər] [ə'tʃi:vmənt] [gru:p] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz] [hu:] [get] [tə'geðər] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər]
a **junior** **achievement** **group** **is** **a** **bunch** **of** **kids** **who** **get** **together** **to** **manufacture**
一个 初级 成就 团体 是 一个 束 的 孩子们 WHO 得到 一起 到 生产
[ænd; ənd] [sel] [θɪŋz] ,
and **sell** **things** **,**
和 卖 事物 ,

青少年成就小组是由一群孩子组成的，他们聚在一起制造和销售产品。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . "
and **maybe** **make** **some** **money** **.** **"**
和 或许 制作 一些 钱 . "

或许还能赚点钱。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , " [aɪ] [æskt] , " [meɪk] ['mʌni] ? "
" **Is** **that** **what** **you** **want** **to** **do** **,** **"** **I** **asked** **,** **"** **make** **money** **?** **"**
" 是 那 什么 你 想 到 做 , " 我 问 , " 制作 钱 ? "

我问："这就是你想做的吗？赚钱？"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['tɑ:mi] [æskt] .
" **Tommy** **asked** **.**
" 汤米 问 .

汤米问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? "
" **There's** **something** **wrong** **with** **making** **money** **?** **"**
" 有 某物 错误的 和 制作 钱 ? "

赚钱有什么错吗?

" [wel] , [ʃʊr] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] , " [sed] ['hɪləri] .
" **Well** **,** **sure** **,** **I** **suppose** **we** **want** **to** **,** **"** **said** **Hilary** **.**
" 出色地 , 当然 , 我 认为 我们 想 到 , " 说 希拉里 .

"嗯，当然，我想我们是想这么做的，"希拉里说。

" [wi:l] [ni:d] [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:]['leɪtər] . "
" **We'll** **need** **some** **money** **to** **do** **the** **things** **we** **want** **to** **do** **later** **.** **"**
" 出色地 需要 一些 钱 到 做 这 事物 我们 想 到 做 之后 . "

"我们以后需要一些钱来做我们想做的事情。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] ?
" **And** **what** **sort** **of** **things** **would** **you** **like** **to** **make** **and** **sell** **?**
" 和 什么 种类 的 事物 会 你 喜欢 到 制作 和 卖 ?

"你想制作和销售什么样的产品呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['prɑ:dʌkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒu:niər] [ə'tʃi:vmənt] ['efərts] ,
The **usual** **products** **,** **of** **course** **,** **with** **these** **junior** **achievement** **efforts** **,**
这 通常 产品 , 的 课程 , 和 这些 初级 成就 努力 ,

当然，这些青少年成就计划的常规产品也包括：

[ɑːr; ər] ['kemɪk(ə)l] ['spɛʃəlti:z] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bai]

are	chemical	specialties	that	can	be	made	safely	and	that	people	will	buy
是	化学	专业	那	能	是	制成	安全	和	那	人们	将要	买

[ænd; ənd] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌmis'giviŋz] — ['sɑːlvənt] [tuː; tə] [friː] [ʌp] ['rʌsti] [boʊlts] ,

and	use	without	misgivings	—	solvent	to	free	up	rusty	bolts	,
和	使用	没有	疑虑	—	溶剂	到	自由的	向上	生锈的	螺栓	,

是一些可以安全生产，人们会毫无顾虑地购买和使用的特种化学品——例如，用于松开生锈螺栓的溶剂。

['kliːnər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [roʊd] [tɑːr] , [mə'kænɪks] [hænd] [soʊp] — [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

cleaner	to	remove	road	tar	,	mechanic's	hand	soap	—	that	sort	of	thing	.
清洁工	到	消除	路	焦油	,	机械师	手	肥皂	—	那	种类	的	事物	.

去除道路焦油的清洁剂、机械师用的洗手液——诸如此类的东西。

['mɪstər] . [mə'kɔːrmək; mə'kɔːrmɪk] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðiːz]

Mr	.	McCormack	had	told	me	,	though	,	that	I	might	find	these
先生	.	麦考马克	有	讲述	我	,	尽管	,	那	我	可能	寻找	这些

['jʌŋstəz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] .

youngsters	a	bit	more	ambitious	.
年轻人	一个	少量	更多的	雄心勃勃	.

不过，麦考马克先生曾告诉我，我可能会发现这些年轻人更有抱负。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['meri] [mə'kriːdi] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

"	The	Miller	boy	and	Mary	McCready	,	"	he	had	said	,
"	这	磨坊主	男生	和	玛丽	麦克雷迪	,	"	他	有	说	,

他说："米勒家的男孩和玛丽·麦克雷迪。"

" [hæv; həv] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['aɪ'kjuːz] — [ə'raʊnd] [wʌn] ['fɔːrti] [ɔːr] [wʌn] ['fɪfti] .

"	have	exceptionally	high	IQ's	—	around	one	forty	or	one	fifty	.
"	有	非常	高的	智商	—	大约	一	四十	或者	一	五十	.

"智商非常高——大约在140或150左右。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] .

The	other	three	are	hard	to	classify	.
这	其他	三	是	难的	到	分类	.

其余三者很难归类。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ,

They	have	some	of	the	attributes	of	exceptional	pupils	,
他们	有	一些	的	这	属性	的	非凡的	学生	,

他们具备一些优秀学生的特质，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .

but	much	of	the	time	they	seem	to	have	little	interest	in	their	studies	.
但	很多	的	这	时间	他们	似乎	到	有	小的	兴趣	在	他们的	研究	.

但他们大多数时候似乎对学习没什么兴趣。

[ðə; ði] ['dʒuːniər] [ə'tʃiːvmənt] [aɪ'diːə] [hæz; həz] ['spɑːrkt] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	junior	achievement	idea	has	sparked	their	imaginations	.
这	初级	成就	主意	有	引发	他们的	想象力	.

青少年成就计划激发了他们的想象力。

['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] .

Maybe	it'll	be	just	what	they	need	.
或许	它将	是	只是	什么	他们	需要	.

或许这正是他们需要的。

" ['meri] [sed] , " [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] [rɪ'muːvər] ?

"	Mary	said	,	"	Why	don't	we	make	a	freckle	remover	?
"	玛丽	说	,	"	为什么	不	我们	制作	一个	雀斑	去除剂	?

玛丽说："我们为什么不生产一种祛斑剂呢？"

[aɪˈd][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kʌstəmər] . "
I'd be our first customer . "
ID 是 我们的 第一的 顾客 . "

我将成为我们的第一个客户。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['tɑːmi] ['ɔːfərd] ,
" The thing to do , " Tommy offered ,
" 这 事物 到 做 , " 汤米 提供 ,

“应该这么做，”汤米提议道。

" [ɪz][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɪn] ['rɪdʒvɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] , [ðen] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" is to figure out what people in Ridgeville want to buy , then sell it to
" 是 到 数字 出去 什么 人们 在 里奇维尔 想 到 买 , 然后 卖 它 到
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“就是弄清楚里奇维尔的人们想买什么，然后卖给他们。”

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['paʊdər] ['metəlɜːrdʒi] [tek'niːks] , " [sed] [piːt] .
" I'd like to make something by powder metallurgy techniques , " said Pete .
" ID 喜欢 到 制作 某物 经过 粉末 冶金 技术 , " 说 皮特 .

“我想用粉末冶金技术制作一些东西，”皮特说。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪ] .
He fixed me with a challenging eye .
他 固定的 我 和 一个 具有挑战性的 眼睛 .

他用一种挑衅的目光打量着我。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [bɔːl] ['beərɪŋz] [baɪ]['moʊldɪŋ] , [ðen] ['densəfaɪ][ðem; ðəm][baɪ]
" You should be able to make ball bearings by molding , then densify them by
" 你 应该 是 有能力的 到 制作 球 轴承 经过 模具 , 然后 增密 他们 经过
[ɪ'lektrəpleɪtɪŋ] . "
electroplating . "
电镀 . "

“你应该能够通过模压成型制造滚珠轴承，然后通过电镀提高其致密度。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [wiːd] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][haɪ'drɔːlɪk] [pres] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] ,
" And all we'd need is a hydraulic press , " I told him , " which ,
" 和 全部 我们会 需要 是 一个 液压 按 , " 我 讲述 他 , " 哪个 ,

“我们只需要一台液压机，”我告诉他，“那……”

[ɑːn][ə; eɪ] [ges] , [maɪt] [kɔːst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
on a guess , might cost ten thousand dollars .
在 一个 猜测 , 可能 成本 十 千 美元 .

我猜，可能要花一万美元。

[lets] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] .
Let's think of something easier .
我们来吧 思考 的 某物 更轻松 .

我们来想想更简单的办法。

" [piːt] [mʌld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" Pete mulled it over and nodded reluctantly .
" 皮特 仔细考虑 它 超过 和 点头 勉强 .

皮特仔细想了想，不情愿地点了点头。

" [ðen] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] [fiːld] .
" Then maybe something in the electronics field .
" 然后 或许 某物 在 这 电子学 场地 .

“那么或许可以从事电子领域的工作。”

[ə; eɪ][haɪ] - [fai][sʌb] - [ə'sembli] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . "

A	hi	-	fi	sub	-	assembly	of	some	kind	.	"
一个	你好	-	菲	子	-	集会	的	一些	种类	.	"

某种高保真音响组件。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'tɜːrdʒənt] ? " ['hɪlәri] [pʊt][ɪn] .

"	How	about	a	new	detergent	?	"	Hilary	put	in	.
"	如何	关于	一个	新的	洗涤剂	?	"	希拉里	放	在	.

"要不要换一种新的洗涤剂？"希拉里提议道。

" [laɪk] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['diʃwɔʃiŋ] [dɪ'tɜːdʒənts] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Like	the	liquid	dishwashing	detergents	?	"	I	asked	.
"	喜欢	这	液体	洗碗	洗涤剂	?	"	我	问	.

"就像洗碗液那样吗？"我问。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .

He	was	scornful	.
他	曾是	轻蔑的	.

他满怀蔑视。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] — [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪkstʃɚz] .

"	No	,	they're	formulations	—	you	know	,	mixtures	.
"	不	,	它们是	配方	—	你	知道	,	混合物	.

"不，它们是配方——你知道，混合物。"

[ðæts] ['kʊkbʊk] ['kemɪstri] .

That's	cookbook	chemistry	.
那就是	食谱	化学	.

那是烹饪书中的化学原理。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːrdʒənt] .

I	mean	a	brand	new	synthetic	detergent	.
我	意思是	一个	品牌	新的	合成的	洗涤剂	.

我指的是全新的合成洗涤剂。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːrd]['wɔːtər]

I've	got	an	idea	for	one	that	ought	to	be	good	even	in	the	hard	water
我已经	得到	一个	主意	为了	一	那	应该	到	是	好的	甚至	在	这	难的	水

[wiːv] [gɑːt][ə'raʊnd] [hɪr] . "

we've	got	around	here	.	"
我们已经	得到	大约	这里	.	"

我有个主意，即使在我们这里这种硬水环境下，应该也行得通。

" [wel] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr'gænɪk] ['sɪnθəsɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	now	,	"	I	said	,	"	organic	synthesis	sounds	like	another	operation	calling	for
"	出色地	,	现在	,	"	我	说	,	"	有机的	合成	声音	喜欢	其他	手术	呼叫	为了

['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestmənt] .

capital	investment	.
首都	投资	.

"嗯，"我说，"有机合成听起来像是另一项需要资本投资的业务。"

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [gruːp] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sʌmərz] ,

If	we	should	keep	the	achievement	group	going	for	several	summers	,
如果	我们	应该	保持	这	成就	团体	去	为了	一些	夏天	,

如果我们应该让这个成就小组连续几个夏天都开展下去，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [seɪf] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

it	might	be	possible	later	on	to	carry	out	a	safe	synthesis	of	some	sort	.
它	可能	是	可能的	之后	在	到	携带	出去	一个	安全的	合成	的	一些	种类	.

将来或许可以进行某种安全的合成。

[jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mætlæks] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're **Dr** **.** **Matlack's** **son** **,** **aren't** **you** **?**
你是 博士 . 马特拉克的 儿子 , 不是 你 ?

你是马特拉克博士的儿子，对吧?

[bɪn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] ? "
Been **dipping** **into** **your** **father's** **library** **?** **"**
到过 浸渍 进入 你的 父亲的 图书馆 ? "

你是不是翻阅过你父亲的藏书?

" [sʌm; səm] , " [sed] ['hɪləri] , " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊm] ['læbrətɔːri] . "
" **Some** **,** **"** **said** **Hilary** **,** **"** **and** **I've** **got** **a** **home** **laboratory** **.** **"**
" 一些 , " 说 希拉里 , " 和 我已经 得到 一个 家 实验室 . "

"有一些，"希拉里说，"而且我还有一个家庭实验室。"

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['dɔːrɪs] ? " [aɪ]['prɑːmptɪd] .
" **How** **about** **you** **,** **Doris** **?** **"** **I** **prompted** **.**
" 如何 关于 你 , 多丽丝 ? " 我 提示 .

"你呢，多丽丝？"我问道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ? "
" **Do** **you** **have** **a** **special** **field** **of** **interest** **?** **"**
" 做 你 有 一个 特别的 场地 的 兴趣 ? "

你有什么特别感兴趣的领域吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [mɑːk] [dɪ'spɑːndənsi] .
" **She** **shook** **her** **head** **in** **mock** **despondency** **.**
" 她 摇晃 她 头 在 嘲笑 沮丧 .

她假装沮丧地摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt]['veri] ['teknɪk(ə)l] .
" **I'm** **not** **very** **technical** **.**
" 我是 不是 非常 技术的 .

我不太懂技术。

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
Just **sort** **of** **miscellaneous** **.**
只是 种类 的 各种各样的 .

一些杂项。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [gruːp] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][maɪs] ,
But **if** **the** **group** **wanted** **to** **raise** **some** **mice** **,**
但 如果 这 团体 通缉 到 增加 一些 小鼠 ,

但如果该小组想要饲养一些小鼠，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [aɪv] [hæd; həd]['goʊɪŋ][æt; ət][hoʊm] . "
I'd **be** **willing** **to** **turn** **over** **a** **project** **I've** **had** **going** **at** **home** **.** **"**
ID 是 愿意的 到 转动 超过 一个 项目 我已经 有 去 在 家 . "

我愿意把我在家正在进行的项目转交给你们。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [maɪs] ?
" **You** **could** **sell** **mice** **?**
" 你 可以 卖 小鼠 ?

"你可以卖老鼠吗？"

" ['tɑːmi] [di'mɑːndid] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Tommy** **demanded** **incredulously** **.**
" 汤米 要求 难以置信地 .

"汤米难以置信地问道。"

" [maɪs] , " [aɪ] ['ekəud] , [ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mice	,	"	I	echoed	,	then	sat	back	and	thought	about	it	.
"	小鼠	,	"	我	回声	,	然后	卫星	后退	和	想法	关于	它	.

“老鼠，”我附和道，然后向后靠去思考起来。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [pjʊr] [streɪn] ?

"	Are	they	a	pure	strain	?
"	是	他们	一个	纯的	拉紧	?

“它们是纯种吗？”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['læbrətɔ:ri] [streɪnz] ?

One	of	the	recognized	laboratory	strains	?
一	的	这	认可	实验室	菌株	?

其中一种是公认的实验室菌株吗?

['helθi] [maɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [streɪn] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['tɑ:mi] , " [maɪt] [bi:; bi] [soʊld] [tu:; tə]

Healthy	mice	of	the	right	strain	,	"	I	explained	to	Tommy	,	"	might	be	sold	to
健康	小鼠	的	这	正确的	拉紧	,	"	我	解释	到	汤米	,	"	可能	是	卖	到

[lə'bɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

“合适的品种的健康小鼠，”我向汤米解释说，“可能会被卖给实验室。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['evri] [mʌnθ] . "

I	have	an	idea	the	Commission	buys	a	supply	every	month	.	"
我	有	一个	主意	这	委员会	购买	一个	供应	每一个	月	.	"

我有个想法，委员会每个月都会采购一批物资。

" [noʊ] , " [sed] ['dɔ:rɪs] , " [ði:z] [ɑ:nt] ['læbrətɔ:ri] [maɪs] .

"	No	,	"	said	Doris	,	"	these	aren't	laboratory	mice	.
"	不	,	"	说	多丽丝	,	"	这些	不是	实验室	小鼠	.

“不，”多丽丝说，“这些不是实验鼠。”

[ðeə(r)] ['fænsi] [wʌnz] .

They're	fancy	ones	.
它们是	想要	一个	.

它们是高档货。

[aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:r] [perz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pet] [ʃɑ:p] [ɪn] ['denvər] ,

I	got	the	first	four	pairs	from	a	pet	shop	in	Denver	,
我	得到	这	第一的	四	对	从	一个	宠物	店铺	在	丹佛	,

前四双鞋是我在丹佛的一家宠物店买的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [red] — [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃɪpmʌŋk] ['kʌlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

but	they're	red	—	sort	of	chipmunk	color	,	you	know	.
但	它们是	红色的	—	种类	的	花栗鼠	颜色	,	你	知道	.

但它们是红色的——有点像花栗鼠的颜色，你知道吗?

[aɪv] ['kærid] [ðem; ðəm] [θru:] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] . "

I've	carried	them	through	seventeen	generations	of	careful	selection	.	"
我已经	携带	他们	通过	十七	几代人	的	小心	选择	.	"

我精心挑选了十七代，将它们传承了下来。

" [wel] , [naʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [red] [maɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['rædər] ['lɪmɪtɪd] .

"	Well	,	now	,	"	I	admitted	,	"	the	market	for	red	mice	might	be	rather	limited	.
"	出色地	,	现在	,	"	我	承认	,	"	这	市场	为了	红色的	小鼠	可能	是	相当	有限的	.

“嗯，现在，”我承认道，“红老鼠的市场可能相当有限。”

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æftər] - [ʃeɪv] ['loʊʃn] ?

Why	don't	you	consider	making	an	after	-	shave	lotion	?
为什么	不	你	考虑	制作	一个	后	-	刮胡子	洗剂	?

你为什么不考虑生产须后水呢?

[diː'neitʃəd] ['ælkəhɔːl] , ['glɪsərɪn] , ['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər][ænd; ənd][pər'fjuːm] .

Denatured	**alcohol**	**,**	**glycerine**	**,**	**water**	**,**	**a**	**little**	**color**	**and**	**perfume**	**.**
变性	酒精	,	甘油	,	水	,	一个	小的	颜色	和	香水	.

变性酒精、甘油、水、少量色素和香精。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['leibəlz] ['prɪntɪd] .

You	**could**	**buy**	**some**	**bottles**	**and**	**have**	**some**	**labels**	**printed**	**.**
你	可以	买	一些	瓶子	和	有	一些	标签	打印	.

你可以买些瓶子，然后印一些标签。

[juːd] [biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	**be**	**in**	**business**	**before**	**you**	**knew**	**it**	**.**
你会	是	在	商业	前	你	知道	它	.

你很快就会开始创业。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['tɑːmi] [in'kwaiəd] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**then**	**Tommy**	**inquired**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**sell**	**it**	**?**	**"**
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	汤米	询问	,	"	如何	做	你	卖	它	?	"

一阵沉默后，汤米问道："该怎么卖呢？"

" [dɔːr] - [tuː; tə] - [dɔːr] .

"	**Door**	**-**	**to**	**-**	**door**	**.**
"	门	-	到	-	门	.

挨家挨户。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	**He**	**made**	**a**	**face**	**.**
"	他	制成	一个	脸	.

他做了个鬼脸。

" ['nevər] [bɪld] [ʌp] ['eni] ['vɑːljəm] .

"	**Never**	**build**	**up**	**any**	**volume**	**.**
"	绝不	建造	向上	任何	体积	.

"永远不要积累任何音量。"

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .

Unless	**it**	**did**	**something**	**extra**	**.**
除非	它	做过	某物	额外的	.

除非它还做了其他一些额外的事情。

[juː; jʊ] [seɪ] [wiːd] [pʊt] ['kʌlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	**say**	**we'd**	**put**	**color**	**in**	**it**	**.**
你	说	我们会	放	颜色	在	它	.

你说我们会给它上色。

[haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['kʌlər][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [tænd] .

How	**about**	**enough**	**color**	**to**	**leave**	**your**	**face**	**looking**	**tanned**	**.**
如何	关于	足够的	颜色	到	离开	你的	脸	寻找	晒黑的	.

想要涂上足够的颜色，让你的脸看起来像晒黑了一样。

[men][wəʊnt][juːz][kɑːz'metɪks][ænd; ənd][dʒʌŋk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Men	**won't**	**use**	**cosmetics**	**and**	**junk**	**,**	**but**	**if**	**they**	**didn't**	**have**	**to**	**admit**	**it**	**,**
男人	惯于	使用	化妆品	和	垃圾	,	但	如果	他们	没有	有	到	承认	它	,

男人不会用化妆品和那些乱七八糟的东西，但如果他们不必承认的话，

[ðeɪ] [maɪt] [laɪk][ðə; ði] [ʃeɪv] ['ləʊʃn] .

they	**might**	**like**	**the**	**shave**	**lotion**	**.**
他们	可能	喜欢	这	刮胡子	洗剂	.

他们或许会喜欢这款剃须乳液。

" ['hɪlәri] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

"	**Hilary**	**had**	**been**	**deep**	**in**	**thought**	**.**
"	希拉里	有	到过	深的	在	想法	.

希拉里一直在沉思。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [gɑːʃ] ,
He said suddenly , " Gosh ,
他 说 突然 , " 天哪 ,

他突然说道："哎呀，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [bɪ'fɔːr]
I think I know how to make a — what do you want to call it — a before
我 思考 我 知道 如何 到 制作 一个 — 什么 做 你 想 到 称呼 它 — 一个 前
- [ʃeɪv] ['loʊʃn] . "
- shave lotion . "
- 刮胡子 洗剂 . "

我想我知道怎么做一种——该怎么称呼它呢——须前乳液。

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
" What would that be ?
" 什么 会 那 是 ?

那会是什么呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [juːd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃeɪvd] . "
" You'd use it before you shaved . "
" 你会 使用 它 前 你 剃光 . "

"刮胡子之前要用它。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['piːp(ə)l] ['huːd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] , " [aɪ]
" I suppose there might be people who'd prefer to use it beforehand , " I
" 我 认为 那里 可能 是 人们 谁会 更喜欢 到 使用 它 预先 , " 我
[kən'siːdid] .
conceded .
承认 .

"我想可能有人更喜欢提前使用它，"我承认道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['dɑːrkli] , [ænd; ənd][səb'saidid] .
" There will be people , " he said darkly , and subsided .
" 那里 将要 是 人们 , " 他 说 黑暗 , 和 平静下来 .

"会有人来的，"他阴沉地说，然后声音渐渐低了下去。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Mrs . Miller came out to the barn after a while ,
太太 . 磨坊主 来了 出去 到 这 谷仓 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，米勒太太来到了谷仓。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][sɔːft] [drɪŋks] [ænd; ənd][aɪs] ,
bringing a bucket of soft drinks and ice ,
带来 一个 桶 的 柔软的 饮料 和 冰 ,

带了一桶软饮料和冰块，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
a couple of loaves of bread and ingredients for a variety of
一个 夫妻 的 面包 的 面包 和 原料 为了 一个 种类 的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

几条面包和制作各种三明治的食材。

[ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˌʌndər'raɪt] [lʌntʃiz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] ['beti] ['mɪlər]

The	parents	had	agreed	to	underwrite	lunches	at	the	barn	and	Betty	Miller
这	父母	有	同意	到	包销	午餐	在	这	谷仓	和	贝蒂	磨坊主

[ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ə'su:md] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kɑ:mɪseri] ['ɑ:fɪsər] .

philosophically	assumed	the	role	of	commissary	officer	.
从哲学角度来看	假定	这	角色	的	小卖部	官	.

家长们同意承担在谷仓享用午餐的费用，贝蒂·米勒则颇为豁达地担任了伙食管理员的角色。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [hə'loʊ][ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	paused	only	to	say	hello	and	to	ask	how	we	were	progressing	with
她	暂停	仅有的	到	说	你好	和	到	问	如何	我们	是	进展	和

['aʊər; ɑ:r][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] .

our	organization	meeting	.
我们的	组织	会议	.

她停下来只是为了打个招呼，并询问我们的组织会议进展如何。

[aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ]

I'd	forgotten	all	about	organization	,	and	that	,	according	to	all	the	articles	I
ID	被遗忘的	全部	关于	组织	,	和	那	,	根据	到	全部	这	文章	我

[hæd; həd] [pə'ru:zd] ,

had	perused	,
有	仔细阅读	,

我完全忘记了整理收纳这回事，而且，根据我阅读过的所有文章来看，

[ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [sʌtʃ] [gru:ps] .

is	most	important	to	such	groups	.
是	最多	重要的	到	这样的	团体	.

对这类群体而言，这一点至关重要。

[its] ['stændərd] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

It's	standard	practice	for	every	member	of	the	group	to	be	a	company
它是	标准	实践	为了	每一个	成员	的	这	团体	到	是	一个	公司

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

按照惯例，集团的每个成员都必须担任公司高管。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [meɪ] [wɪnd] [ʌp][ə; eɪ] ['seɪlz] ['mænɪdʒər]

Of	course	a	young	boy	who	doesn't	know	any	better	,	may	wind	up	a	sales	manager
的	课程	一个	年轻的	男生	WHO	不	知道	任何	更好的	,	可能	风	向上	一个	销售量	经理

.

:

.

当然，一个懵懂无知的小男孩，最终也可能成为销售经理。

['oʊvər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ðen] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['nɔmineitɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɑ:fəsərz] , [bʌt; bət]

Over	the	sandwiches	,	then	,	I	suggested	nominating	company	officers	,	but
超过	这	三明治	,	然后	,	我	建议	提名	公司	警官	,	但

[ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

they	seemed	not	to	be	interested	.
他们	似乎	不是	到	是	感兴趣的	.

于是，在吃三明治的时候，我提议提名公司高管，但他们似乎不感兴趣。

['pi:tər] [koʊp] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f][baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðeid] [i:tʃ] [du:] [wʌt] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] .

Peter	Cope	waved	it	off	by	remarking	that	they'd	each	do	what	came	naturally	.
彼得	应付	挥手	它	离开	经过	评论	那	他们会	每个	做	什么	来了	自然	.

彼得·科普对此不以为然，他说他们每个人都会做自己擅长的事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] ['pɒndəd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	they	pondered	at	some	length	about	a	name	for	the
在	这	其他	手	,	他们	沉思	在	一些	长度	关于	一个	姓名	为了	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

另一方面，他们花了相当长的时间思考该组织应该叫什么名字。

[wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['eni] [kən'klʊʒənz] , [soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə]

without	reaching	any	conclusions	,	so	we	returned	to	the	problem	of	what	to
没有	到达	任何	结论	,	所以	我们	返回	到	这	问题	的	什么	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

由于没有得出任何结论，我们又回到了制作什么的问题上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] , ['faɪnəli] , [huː] [əd'vænst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][kaɪts] .

It	was	Mary	,	finally	,	who	advanced	the	thought	of	kites	.
它	曾是	玛丽	,	最后	,	WHO	先进的	这	想法	的	风筝	.

最后是玛丽提出了放风筝的想法。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] , [ðen] ['piːtər] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]

At	first	there	was	little	enthusiasm	,	then	Peter	said	,	"	You	know	,	we	could
在	第一的	那里	曾是	小的	热情	,	然后	彼得	说	,	"	你	知道	,	我们	可以

[wɜːrk][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

work	up	something	new	.
工作	向上	某物	新的	.

起初大家热情不高，后来彼得说："你知道，我们可以一起创造一些新的东西。"

[hæz; həz] ['enibɑːdi] ['evər] [siːn] [ə; eɪ][kaɪt] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [sɑːk] ?

Has	anybody	ever	seen	a	kite	made	like	a	wind	sock	?
有	任何人	曾经	已见	一个	风筝	制成	喜欢	一个	风	短袜	?

有人见过做成风向袋形状的风筝吗?

" ['noʊbɑːdi][hæd; həd] .

"	Nobody	had	.
"	无人	有	.

没有人有。

[piːt] [druː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Pete	drew	figures	in	the	air	with	his	hands	.
皮特	画	数据	在	这	空气	和	他的	双手	.

皮特用手在空中画着数字。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [end] ? "

"	How	about	the	hole	at	the	small	end	?	"
"	如何	关于	这	洞	在	这	小的	结尾	?	"

"小端的那个孔怎么样？"

" [aɪl] [meɪk] [wʌn] [tə'naɪt] , " [sed] ['dɔːrɪs] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [end] .

"	I'll	make	one	tonight	,	"	said	Doris	,	"	and	think	about	the	small	end	.
"	患病的	制作	一	今晚	,	"	说	多丽丝	,	"	和	思考	关于	这	小的	结尾	.

"我今晚就做一个，"多丽丝说，"然后想想小结局。"

['itl] [wɜːrk][aʊt][ɔːl] [raɪt] .

It'll	work	out	all	right	.
它将	工作	出去	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wəːnt, weənt] ['staːtiŋ] [aʊt] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l]

"	I	wished	that	the	youngsters	weren't	starting	out	by	inventing	a	new	article
"	我	希望	那	这	年轻人	不是	开始	出去	经过	发明	一个	新的	文章

[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] ,

to	manufacture	,
到	生产	,

"我希望年轻人不要一开始就去发明制造新产品，

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['gaɪd(ə)ns]

and	risking	an	almost	certain	disappointment	,	but	to	hold	my	guidance
和	冒险	一个	几乎	肯定	失望	,	但	到	抓住	我的	指导

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ,

to	the	minimum	,
到	这	最低限度	,

即使冒着几乎肯定会失望的风险，我也要尽量减少我的指导。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['leɪtər][aɪ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] [ˌriːdɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['stændərd]

I	said	nothing	,	knowing	that	later	I	could	help	them	redesign	it	along	standard
我	说	没有什么	,	会心	那	之后	我	可以	帮助	他们	重新设计	它	沿着	标准

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

我什么也没说，因为我知道之后我可以帮助他们按照标准方式重新设计。

[æt; ət] ['sʌpər] [aɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['deɪz] ['hæpəniŋz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

At	supper	I	reviewed	the	day's	happenings	with	Marjorie	and	tried	to
在	晚餐	我	已审核	这	天	事件	和	玛乔丽	和	尝试	到

[rɪ'kɔːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'paʊndid] .

recall	all	of	the	ideas	which	had	been	propounded	.
记起	全部	的	这	想法	哪个	有	到过	提出的	.

晚饭时，我和玛乔丽回顾了当天发生的事情，并努力回忆起大家提出的所有想法。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪm'præktɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Most	of	them	were	impractical	,	of	course	,	for	a	group	of	children
最多	的	他们	是	不切实际	,	的	课程	,	为了	一个	团体	的	孩子们

[tuː; tə] [ə'tempt] ,

to	attempt	,
到	试图	,

当然，对于一群孩子来说，其中大多数都是不切实际的。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ə'træktɪv] .

but	several	of	them	appeared	quite	attractive	.
但	一些	的	他们	出现	相当	吸引人的	.

但其中有好几个看起来相当漂亮。

['tɑːmi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Tommy	,	for	example	,
汤米	,	为了	例子	,

例如，汤米

['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt] [tuːθ] ['paʊdər] ['ɪntuː]['tæblɪts] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [tʃuː] [bɪ'fɔːr] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]

wanted	to	put	tooth	powder	into	tablets	that	one	would	chew	before	brushing	the
通缉	到	放	齿	粉末	进入	片剂	那	一	会	嚼	前	刷牙	这

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

想把牙粉做成药片，让人们在刷牙前咀嚼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l] — ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ]

He	thought	there	should	be	two	colors	in	the	same	bottle	—	orange	for	morning
他	想法	那里	应该	是	二	颜色	在	这	相同的	瓶子	一	橙子	为了	早晨

[ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər] [naɪt] ,

and	blue	for	night	,
和	蓝色的	为了	夜晚	,

他认为同一个瓶子里应该有两种颜色——橙色代表早晨，蓝色代表夜晚。

[ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maʊθ] ['ælkəlaɪn][æt; ət][bed][taɪm] .

the	blue	ones	designed	to	leave	the	mouth	alkaline	at	bed	time	.
这	蓝色的	一个	设计	到	离开	这	嘴	碱性	在	床	时间	.

蓝色的那种，设计目的是让口腔在睡前保持碱性。

[piːt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][neɪl][ænd; ənd] [wʊd] [skruː] .

Pete	wanted	to	make	a	combination	nail	and	wood	screw	.
皮特	通缉	到	制作	一个	组合	指甲	和	木头	拧紧	.

皮特想制作一种钉子和木螺钉的组合体。

[juːd] [draɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θredɪd] [pɑːrt] ,

You'd	drive	it	in	with	a	hammer	up	to	the	threaded	part	,
你会	驾驶	它	在	和	一个	锤	向上	到	这	螺纹	部分	,

用锤子把它敲进去，直到螺纹部分为止。

[ðen] [send][ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] .

then	send	it	home	with	a	few	turns	of	a	screwdriver	.
然后	发送	它	家	和	一个	很少	转弯	的	一个	螺丝刀	.

然后拧几下螺丝刀，把它寄回家。

['hɪləri] , [rɪ'lʌktəntli] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn] [dɪ'tɜːdʒənts] , [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [meɪk] [blæk]

Hilary	,	reluctantly	forsaking	his	ideas	on	detergents	,	suggested	we	make	black
希拉里	,	勉强	放弃	他的	想法	在	洗涤剂	,	建议	我们	制作	黑色的

['plæstɪk][dɪsks] ,

plastic	discs	,
塑料	光盘	,

希拉里不情愿地放弃了他关于洗涤剂的想法，建议我们制作黑色塑料圆盘。

[laɪk]['poʊkər] [tʃɪps] [bʌt; bət] ['θɪnər] [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

like	poker	chips	but	thinner	and	as	cheap	as	possible	,
喜欢	扑克	芯片	但	更薄	和	作为	便宜的	作为	可能的	,

类似扑克筹码，但更薄、更便宜。

[tuː; tə]['skætər][ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] ['saɪdwɔːk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp]['ekstrə] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	scatter	on	a	snowy	sidewalk	where	they	would	pick	up	extra	heat	from	the
到	分散	在	一个	下雪的	人行道	在哪里	他们	会	挑选	向上	额外的	热	从	这

[sʌn][ænd; ənd][melt][ðə; ði] [snoʊ] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

sun	and	melt	the	snow	more	rapidly	.
太阳	和	熔化	这	雪	更多的	快速	.

散落在积雪的人行道上，它们会吸收太阳的额外热量，更快地融化积雪。

['æftərwərd][wʌn] [wʊd] [swiːp] [ʌp][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði][dɪsks] .

Afterward	one	would	sweep	up	and	collect	the	discs	.
之后	一	会	扫	向上	和	收集	这	光盘	.

之后，人们会把光盘扫起来并收集起来。

['dɔːrɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][dɪsks] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][floʊt] ,

Doris	added	to	this	that	if	you	could	make	the	discs	light	enough	to	float	,
多丽丝	额外	到	这	那	如果	你	可以	制作	这	光盘	光	足够的	到	漂浮	,

多丽丝补充说，如果你能把圆盘做得足够轻，使其能够漂浮起来，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌlərd] [waɪt] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][tuː; tə]
they might be colored white and spread on the surface of a reservoir to
他们 可能 是 有色 白色的 和 传播 在 这 表面 的 一个 水库 到
[rɪ'duːs] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .
reduce evaporation .
减少 蒸发 .

它们可能被涂成白色，并铺在水库表面以减少蒸发。

[ðiːz] ['lætər] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [meɪd] [ʌn'noʊɪŋ] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm]['beɪsɪk] ['fɪzɪks] ,
These latter ideas had made unknowing use of some basic physics ,
这些 后者 想法 有 制成 无知 使用 的 一些 基本的 物理 ,

后一种观点在不知不觉中运用了一些基础物理原理。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ]['riːlæpst; rɪ'læpst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['tiːtʃər]
and I'm afraid I relapsed for a few minutes into the role of teacher
和 我是 害怕的 我 复发 为了 一个 很少 分钟 进入 这 角色 的 老师
[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əb'sɔːrpʃ(ə)n]
and told them a little bit about the laws of radiation and absorption
和 讲述 他们 一个 小的 少量 关于 这 法律 的 辐射 和 吸收
[ʌv; əv] [hiːt] .
of heat .
的 热 .

恐怕我在几分钟内又扮演起了老师的角色，给他们讲了一些关于辐射和热吸收的规律。

" [maɪ] , " [sed] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [ðeə(r)] ['riːəli] [smɑːrt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
" My , " said Marjorie , " they're really smart boys and girls .
" 我的 , " 说 玛乔丽 , " 它们是 真的 聪明的 男孩们 和 女孩们 .

"我的天哪，"玛乔丽说，"他们真是聪明的男孩女孩。"

['tɑːmi] ['mɪlər] [dʌz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːrn] ['seɪlzmən] .
Tommy Miller does sound like a born salesman .
汤米 磨坊主 做 声音 喜欢 一个 出生 推销员 .

汤米·米勒听起来确实像个天生的推销员。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn]['mɪstər] . [welz] .
Somehow I don't think you're going to have to call in Mr . Wells .
不知何故 我 不 思考 你是 去 到 有 到 称呼 在 先生 . 威尔斯 .

我觉得你大概不需要请威尔斯先生过来。

" [aɪ][duː] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
" I do feel just a little embarrassed about the kite , even now .
" 我 做 感觉 只是 一个 小的 尴尬的 关于 这 风筝 , 甚至 现在 .

"即使现在，我仍然对那只风筝感到有点尴尬。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .
The fact that it flew surprised me .
这 事实 那 它 飞翔 惊讶 我 .

它居然会飞，这让我很惊讶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [soʊ] [kən'faundidli] [wel] [wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
That it flew so confoundedly well was humiliating .
那 它 飞翔 所以 要命 出色地 曾是 羞辱 .

它飞得如此出色，简直令人难以置信，也让人感到羞辱。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
Four of them were at the barn when I arrived next morning ;
四 的 他们 是 在 这 谷仓 什么时候 我 到达的 下一个 早晨 ;

第二天早上我到达谷仓时，他们四个人都在那里；

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
or rather on the rise of ground just beyond it ,
或者 相当 在 这 上升 的 地面 只是 超过 它 ,

或者更确切地说，是在它后面那片隆起的地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] .

and	the	kite	hung	motionless	and	almost	out	of	sight	in	the	pale	sky	.
和	这	风筝	悬挂	静止不动	和	几乎	出去	的	视线	在	这	苍白	天空	.

风筝静静地悬挂在苍白的天空中，几乎看不见了。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I	stood	and	watched	for	a	moment	,	then	they	saw	me	.
我	站立	和	观看	为了	一个	片刻	,	然后	他们	锯	我	.

我站着看了一会儿，然后他们看到了我。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , " ['meri] [sed] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Hello	,	Mr	.	Henderson	,	"	Mary	said	,	and	proffered	the	cord	which	was
"	你好	,	先生	.	亨德森	,	"	玛丽	说	,	和	提供的	这	绳索	哪个	曾是

[wuːnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [riːl] .

wound	on	a	fishing	reel	.
伤口	在	一个	钓鱼	卷轴	.

"你好，亨德森先生，"玛丽说着，递上一根缠绕在渔线轮上的绳子。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][kaɪt][ʌp][ænd; ənd][daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [riːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	played	the	kite	up	and	down	for	a	few	minutes	,	then	reeled	it	in	.
我	玩	这	风筝	向上	和	向下	为了	一个	很少	分钟	,	然后	卷曲	它	在	.

我把风筝上下放了几分钟，然后把它收回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] , [ə; eɪ][wɪnd] [sɑːk] ,

It	was	,	almost	exactly	,	a	wind	sock	,
它	曾是	,	几乎	确切地	,	一个	风	短袜	,

它几乎就是一个风向标。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] — [baɪ]['waɪər] — ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

but	the	hole	at	the	small	end	was	shaped	—	by	wire	—	into	the	general
但	这	洞	在	这	小的	结尾	曾是	形状	—	经过	金属丝	—	进入	这	一般的

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdni] [biːn] .

form	of	a	kidney	bean	.
形式	的	一个	肾	豆	.

但小端的孔是用铁丝塑形成芸豆的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt]

It	was	beautifully	made	,	and	had	a	sort	of	professional	look	about
它	曾是	非常漂亮	制成	,	和	有	一个	种类	的	专业的	看	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它的做工精美，看起来很专业。

" [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [tuː] [wel] , " ['meri] [toʊld]['dɔːrɪs] .

"	It	flies	too	well	,	"	Mary	told	Doris	.
"	它	苍蝇	也	出色地	,	"	玛丽	讲述	多丽丝	.

"它飞得太好，"玛丽告诉多丽丝。

" [ə; eɪ][kaɪt] [ɔːt] [tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['sʌmtaɪmz] . "

"	A	kite	ought	to	get	caught	in	a	tree	sometimes	.	"
"	一个	风筝	应该	到	得到	捕捉	在	一个	树	有时	.	"

"风筝偶尔也会挂在树上。"

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['dɔːrɪs] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	Doris	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	多丽丝	同意	.

"你说得对，"多丽丝同意道。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	see	it	.
"	我们来吧	看	它	.

"让我看看。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['waɪər][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [twɪsts] .
" She gave the wire at the small end the slightest of twists .
" 她 给予 这 金属丝 在 这 小的 结尾 这 丝毫 的 曲折 .

她将细端的铁丝轻轻扭了一下。

" [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [swuːp] .
" There , it ought to swoop .
" 那里 , 它 应该 到 俯冲 .

"它应该在那里俯冲。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdərət] [briːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Sure enough , in the moderate breeze of that morning ,
" 当然 足够的 , 在 这 缓和 微风 的 那 早晨 ,

果然，那天早晨微风习习，

[ðə; ði] [kaɪt] [swuːp] [ænd; ənd] [jɒd] [tuː; tə] ['mɛriːz] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the kite swooped and yawed to Mary's entire satisfaction .
这 风筝 俯冲 和 打哈欠 到 玛丽的 全部的 满意 .

风筝俯冲、摇摆，玛丽非常满意。

[æz; əz][wiː; wi] [treɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [æskt] ['dɔːrɪs] ,
As we trailed back to the barn I asked Doris ,
作为 我们 拖着 后退 到 这 谷仓 我 问 多丽丝 ,

当我们往谷仓走去时，我问多丽丝：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['flætnɪŋ] [ðə; ði]['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [wʊd] [kri'eɪt]
" How did you know that flattening the lower edge of the hole would create
[ˌɪnstə'bɪləti] ?
instability ?
不稳定性 ?

"你怎么知道把孔的下边缘磨平会造成不稳定？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" She looked doubtful .
" 她 看起来 疑 .

她看起来有些犹豫。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why it would have to , wouldn't it ?
" 为什么 它 会 有 到 , 不会 它 ?

为什么非得如此呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [er] ['preʃərz] .
It changed the pattern of air pressures .
它 已更改 这 图案 的 空气 压力 .

它改变了气压模式。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
" She glanced at me quickly .
" 她 瞥了一眼 在 我 迅速地 .

她迅速地瞥了我一眼。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Of course , I tried a lot of different shapes while I was making it . "
" 的 课程 , 我 尝试 一个 很多 的 不同的 形状 尽管 我 曾是 制作 它 . "

"当然，我在制作过程中尝试了很多不同的形状。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
" Naturally , " I said , and let it go at that .
" 自然 , " 我 说 , 和 让 它 去 在 那 .

"当然了，"我说，然后就没再追问了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɑ:mi] ? "
" Where's Tommy ? "
" 在哪里? 汤米 ? "

汤米在哪儿?

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , " [pi:t] [koʊp][toʊld][ˌem 'i:] , " [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm]
" He stopped off at the bank , " Pete Cope told me , " to borrow some
" 他 停止 离开 在 这 银行 , " 皮特 应付 讲述 我 , " 到 借 一些
['mʌni] .
money .
钱 .

“他顺道去了趟银行，”皮特·科普告诉我，“想借点钱。”

[wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪts] . "
We'll want to buy materials to make some of these kites . "
出色地 想 到 买 材料 到 制作 一些 的 这些 风筝 . "

我们需要购买一些材料来制作这些风筝。

" [bʌt; bət][aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kɔ:rmək; mə'kɔ:rmɪk][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" But I said yesterday that Mr . McCormack and I were going to
" 但 我 说 昨天 那 先生 . 麦考马克 和 我 是 去 到
[æd'væns] [sʌm; səm] [kæʃ] [tu:; tə][get]['stɑ:rtɪd] . "
advance some cash to get started . "
进步 一些 现金 到 得到 开始 . "

“但我昨天说过，我和麦考马克先生会先垫付一些资金来启动项目。”

" [oʊ] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Oh , sure , but don't you think it would be better to borrow from a
" 哦 , 当然 , 但 不 你 思考 它 会 是 更好的 到 借 从 一个
[bæŋk] ?
bank ?
银行 ?

“哦，当然，但是你不觉得从银行贷款会更好吗？”

[mɔ:r] ['bɪznəslaɪk] ? "
More businesslike ? "
更多的 商业化 ? "

更商务化一些?

" ['daʊtləs] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][bæŋks]['dʒen(ə)rəli][wɑ:nt][sʌm; səm][sɪ'kjʊrəti] .
" Doubtless , " I said , " but banks generally want some security .
" 毫无疑问 , " 我 说 , " 但 银行 一般来说 想 一些 安全 .

“毫无疑问，”我说，“但银行通常都需要一些担保。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] ['fɜ:rðər] ,
" I would have gone on and explained matters further ,
" 我 会 有 已消失 在 和 解释 事情 更远 ,

“我本想继续进一步解释事情的，

[ɪk'sept] [ðæt] ['tɑ:mi] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [tʃek] [bʊk] .
except that Tommy walked in and handed me a pocket check book .
除了 那 汤米 步行 在 和 递交 我 一个 口袋 查看 书 .

只不过，汤米走了进来，递给我一本袖珍支票簿。

" [aɪ][gɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , " [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]
" I got two hundred and fifty , " he volunteered — not without a hint of
" 我 得到 二 百 和 五十 , " 他 自愿 — 不是 没有 一个 暗示 的
[kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
complacency in his voice .
自满 在 他的 嗓音 .

“我得了250分，”他主动说道——语气中带着一丝自满。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] .

"	It	didn't	take	long	,	but	they	sure	made	it	out	a	big	deal	.
"	它	没有	拿	长的	,	但	他们	当然	制成	它	出去	一个	大的	交易	.

“虽然没花多少时间，但他们确实把这件事闹大了。”

[hæf] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Half	the	guys	in	the	bank	had	to	be	called	in	to	listen	to	the	proposition	.
一半	这	伙计们	在	这	银行	有	到	是	称为	在	到	听	到	这	主张	.

银行里一半的人都被叫来听这个提议。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeks] .

The	account's	in	your	name	,	Mr	.	Henderson	,	and	you'll	have	to	make	out	the	checks	.
这	账户的	在	你的	姓名	,	先生	.	亨德森	,	和	你会	有	到	制作	出去	这	检查	.

亨德森先生，账户是以您的名义开设的，支票需要您亲自填写。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['sɪgnətʃər] .

And	they	want	you	to	stop	in	at	the	bank	and	give	them	a	specimen	signature	.
和	他们	想	你	到	停止	在	在	这	银行	和	给	他们	一个	标本	签名	.

他们希望你到银行去一趟，给他们一份签名样本。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ˌkoʊ'saɪn] [ðə; ði] [noʊt] .

Oh	,	yes	,	and	cosign	the	note	.
哦	,	是的	,	和	共同签署	这	笔记	.

哦，对了，还要在票据上签名。

" [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	My	heart	sank	.
"	我的	心	沉没	.

我心头一沉。

[aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [bæŋks] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

I'd	never	had	any	dealings	with	banks	except	in	the	matter	of	mortgages	,
ID	绝不	有	任何	交易	和	银行	除了	在	这	事情	的	抵押贷款	,

除了抵押贷款之外，我以前从未与银行有过任何业务往来。

[ænd; ənd] [bæŋk] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː] [moʊst] [ʌn'iːzi] .

and	bank	people	make	me	most	uneasy	.
和	银行	人们	制作	我	最多	不安	.

银行工作人员最让我感到不安。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['dɑːlər] [noʊt] — ['oʊvər] [tuː] [wiːks] ['sæləri] .

To	say	nothing	of	finding	myself	responsible	for	a	two	-	hundred	-	and	-	fifty	-	dollar	note	—	over	two	weeks	salary	.
到	说	没有什么	的	寻找	我	负责任的	为了	一个	二	-	百	-	和	-	五十	-	美元	笔记	—	超过	二	周	薪水	.

更别提我发现自己要偿还一张 250 美元的钞票了——这相当于我两周多的工资。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vaʊ] [tuː; tə] [saɪn] ['veri] [fjuː] [tʃeks] .

I	made	a	mental	vow	to	sign	very	few	checks	.
我	制成	一个	精神的	发誓	到	符号	非常	很少	检查	.

我暗暗发誓，以后尽量少签支票。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [baɪ][æt; ət]['eɪpeks] ['steɪʃənəz] , " ['tɑːmi] [went] [ɑːn] ,

"	So	then	I	stopped	by	at	Apex	Stationers	,	"	Tommy	went	on	,
"	所以	然后	我	停止	经过	在	顶点	文具店	,	"	汤米	去	在	,

"于是我就顺道去了Apex文具店，"汤米继续说道。

" [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] .

"	and	ordered	some	paper	and	envelopes	.
"	和	订购	一些	纸	和	信封	.

于是，他们订购了一些纸张和信封。

[wiː; wi]['hædnt] [pɪkt] [ə; eɪ] [neɪm] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [wɒts] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] .

We	hadn't	picked	a	name	yesterday	,	but	I	figured	what's	to	lose	,	and	picked	one	.
我们	之前没有	挑选	一个	姓名	昨天	,	但	我	想	是什么	到	失去	,	和	挑选	一	.

昨天我们还没选好名字，但我想反正也没什么损失，就选了一个。

[rɪdʒ] ['ɪndəstriz] , ['haʊz] [ðæt] ?

Ridge	Industries	,	how's	that	?
岭	行业	,	怎么样	那	?

Ridge Industries怎么样?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Everybody	nodded	.
"	大家	点头	.

大家都点了点头。

" [dʒʌst] [θriː] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['letərhed] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Just	three	lines	on	the	letterhead	,	"	he	explained	.
"	只是	三	线条	在	这	信笺抬头	,	"	他	解释	.

"信笺抬头只需写三行字，"他解释道。

" [rɪdʒ] ['ɪndəstriz] — ['rɪdʒvɪl] — [mɑːn'tænə] .

"	Ridge	Industries	—	Ridgeville	—	Montana	.
"	岭	行业	—	里奇维尔	—	蒙大拿	.

"Ridge Industries—Ridgeville—Montana。

" [aɪ][gɑːt][maɪ] [vɔɪs] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'greɪvd] , [aɪ] [trʌst] . "

"	I	got	my	voice	back	and	said	,	"	Engraved	,	I	trust	.	"
"	我	得到	我的	嗓音	后退	和	说	,	"	刻	,	我	相信	.	"

"我恢复了说话的能力，说道：'铭刻，我信任。'"

" [wel] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	sure	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	当然	,	"	他	回复	.

"当然可以，"他回答道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪntsi] .

"	You	can't	afford	to	look	chintzy	.
"	你	不能	买得起	到	看	俗气的	.

你不能显得俗气。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɪts][best] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['rekəgnaɪzd]

"	My	appetite	was	not	at	its	best	that	evening	,	and	Marjorie	recognized
"	我的	食欲	曾是	不是	在	它是	最好的	那	晚上	,	和	玛乔丽	认可

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] ,

that	something	was	concerning	me	,
那	某物	曾是	有关	我	,

“那天晚上我胃口不太好，玛乔丽看出我有些心事。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][toʊld][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

but	she	asked	no	questions	,	and	I	only	told	her	about	the	success	of
但	她	问	不	问题	,	和	我	仅有的	讲述	她	关于	这	成功	的

[ðə; ði][kaɪt] ,

the	kite	,
这	风筝	,

但她没有问任何问题，我只是告诉她风筝放飞成功的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [im'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [trɪp][fɔ:r; fər]['peɪpər] , [glu:] [ænd; ənd]

and	the	youngsters	embarking	on	a	shopping	trip	for	paper	,	glue	and
和	这	年轻人	启程	在	一个	购物	旅行	为了	纸	,	胶水	和

[wʊd] [splɪnts] .

wood	splints	.
木头	夹板	.

孩子们正准备去买纸、胶水和木条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['wɜ:rɪŋ] .

There	was	no	use	in	both	of	us	worrying	.
那里	曾是	不	使用	在	两个都	的	我们	令人担忧	.

我们俩担心也没用。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr]

On	Friday	we	all	got	down	to	work	,	and	presently	had	a	regular
在	星期五	我们	全部	得到	向下	到	工作	,	和	目前	有	一个	常规的

[prə'dʌkʃn] [laɪn] ['ʌndər] [weɪ] ;

production	line	under	way	;
生产	线	在下面	方式	;

星期五我们都投入到工作中，目前生产线已经正常运转；

['steɪplɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [splɪnts] ,

stapling	the	wood	splints	,
装订	这	木头	夹板	,

用订书钉固定木条，

[ðen] ['wetɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rez(ə)n][sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ]

then	wetting	them	with	a	resin	solution	and	shaping	them	over	a
然后	润湿	他们	和	一个	树脂	解决方案	和	成型	他们	超过	一个

['mændrəl][tu:; tə]['stɪf(ə)n] ,

mandrel	to	stiffen	,
芯轴	到	变硬	,

然后将它们浸入树脂溶液中，并在芯轴上塑形使其变硬。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['plæstɪk][fɪlm] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['pætərn] ,

cutting	the	plastic	film	around	a	pattern	,
切割	这	塑料	电影	大约	一个	图案	,

将塑料薄膜沿图案裁剪，

[ə'semblɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [kaɪts][frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvər'hed] [bi:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

assembling	and	hanging	the	finished	kites	from	an	overhead	beam	until	the
组装	和	绞刑	这	完成的	风筝	从	一个	开销	光束	直到	这

[sɪ'ment] [hæd; həd][set] .

cement	had	set	.
水泥	有	放	.

将做好的风筝组装好，挂在头顶的横梁上，直到水泥凝固。

[piːt] [koʊp] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [roʊl] [ʌv; əv] [red] ['plæstɪk] [fɪlm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

Pete	Cope	had	located	a	big	roll	of	red	plastic	film	from	somewhere	,
皮特	应付	有	位于	一个	大的	卷	的	红色的	塑料	电影	从	某处	,

皮特·科普不知从哪里弄到了一大卷红色塑料薄膜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kaɪt] .

and	it	made	a	wonderful	-	looking	kite	.
和	它	制成	一个	精彩的	-	寻找	风筝	.

它做成了一只非常漂亮的风筝。

['hæpɪli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fɪlm] [kɔːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [kaɪts] [wɜːr; wər] [soʊld] .

Happily	,	I	didn't	know	what	the	film	cost	until	the	first	kites	were	sold	.
快乐地	,	我	没有	知道	什么	这	电影	成本	直到	这	第一的	风筝	是	卖	.

幸运的是，直到第一批风筝售出后，我才知道这部电影的成本。

[baɪ] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [kaɪts] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pækt] ['ɪntuː] [flæt] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] ,

By	Wednesday	of	the	following	week	we	had	almost	three	hundred	kites	finished	and	packed	into	flat	cardboard	boxes	,
经过	周三	的	这	下列的	星期	我们	有	几乎	三	百	风筝	完成的	和	包装	进入	平坦的	纸板	盒子	,

到下周三，我们已经完成了近三百个风筝，并将它们装进了扁平的纸板箱里。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] .

and	frankly	I	didn't	care	if	I	never	saw	another	.
和	坦率地说	我	没有	关心	如果	我	绝不	锯	其他	.

坦白说，就算再也见不到第二个我也无所谓。

['tɑːmi] , [huː] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['seɪlz] ,

Tommy	,	who	by	mutual	consent	,	was	our	authority	on	sales	,
汤米	,	WHO	经过	相互的	同意	,	曾是	我们的	权威	在	销售量	,

汤米，经双方同意，是我们销售方面的权威。

['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

didn't	want	to	sell	any	until	we	had	,	as	he	put	it	,	enough	to	meet	the	demand	,
没有	想	到	卖	任何	直到	我们	有	,	作为	他	放	它	,	足够的	到	见面	这	要求	,

正如他所说，在我们有足够的库存满足市场需求之前，他不想出售任何产品。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɑːntəti] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] .

but	this	quantity	seemed	to	satisfy	him	.
但	这	数量	似乎	到	满足	他	.

但这个数量似乎让他满意了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] ['meri] [mə'kriːdi] ,

He	said	he	would	sell	them	the	next	week	and	Mary	McCready	,
他	说	他	会	卖	他们	这	下一个	星期	和	玛丽	麦克雷迪	,

他说他会在下周把它们卖掉，还有玛丽·麦克雷迪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	a	fine	burst	of	confidence	,
和	一个	美好的	爆裂	的	信心	,

带着一股十足的自信，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

asked	him	in	all	seriousness	to	be	sure	to	hold	out	a	dozen	.
问	他	在	全部	严肃	到	是	当然	到	抓住	出去	一个	打	.

我非常认真地请他务必拿出十二个。

[θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [ðæt] [deɪ] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ɪ'miːdiətli] .

Three	other	things	occurred	that	day	,	two	of	which	I	knew	about	immediately	.
三	其他	事物	发生	那	天	,	二	的	哪个	我	知道	关于	立即地	.

那天还发生了另外三件事，其中两件我立刻就知道了。

['meri] [brɔːt] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][spent][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mary	brought	a	portable	typewriter	from	home	and	spent	part	of	the
玛丽	带来	一个	便携的	打字机	从	家	和	花费	部分	的	这

[ˌæftər'nuːn] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

afternoon	banging	away	at	what	seemed	to	me	,
下午	砰砰作响	离开	在	什么	似乎	到	我	,

玛丽从家里带来了一台便携式打字机，花了半个下午的时间噼里啪啦地敲打着，在我看来，那似乎是.....

[sɪns] [aɪ][juːz] [tuː] ['fɪŋgərz]['oʊnli] , [ə; eɪ]['veri] ['kredɪtəbl] [spiːd] .

since	I	use	two	fingers	only	,	a	very	creditable	speed	.
自从	我	使用	二	手指	仅有的	,	一个	非常	可信赖的	速度	.

因为我只用两根手指，所以这个速度非常可观。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'tɜːrdʒənt] .

And	Hilary	brought	in	a	bottle	of	his	new	detergent	.
和	希拉里	带来	在	一个	瓶子	的	他的	新的	洗涤剂	.

希拉里带来了一瓶他新买的洗涤剂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪrəpi] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['kɑːlər][ʌv; əv][sʌdz] .

It	was	a	syrupy	yellow	liquid	with	a	nice	collar	of	suds	.
它	曾是	一个	糖浆	黄色的	液体	和	一个	好的	衣领	的	泡沫	.

那是一种浓稠的黄色液体，上面有一层漂亮的泡沫。

['hiːd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] ['læbrətɔːri] ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He'd	been	busy	in	his	home	laboratory	after	all	,	it	seemed	.
他会	到过	忙碌的	在	他的	家	实验室	后	全部	,	它	似乎	.

看来他终究还是在家里的实验室里忙着呢。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌjuː 'es] .

"	You	never	told	us	.
"	你	绝不	讲述	我们	.

你从来没告诉我们。

" ['hɪləri] [grɪnd] .

"	Hilary	grinned	.
"	希拉里	咧嘴一笑	.

希拉里咧嘴一笑。

" ['lɑːrəl] ['benzɪl] [fɑːs'fɑːnɪk] ['æsɪd] , [ˌdaɪpoʊ'tæsiəm][sɔːlt] , [ɪn] - % [sə'luːʃ(ə)n] . "

"	Lauryl	benzyl	phosphonic	acid	,	dipotassium	salt	,	in	20	%	solution	.	"
"	月桂	苄基	膦酸	酸	,	二钾	盐	,	在	-	%	解决方案	.	"

“月桂基苄基膦酸二钾盐，20%溶液。”

" ['gʊdnəs] .

"	Goodness	.
"	善良	.

“天哪。”

" [aɪ][prəu'testid] , " [its] [bɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ][læst] [kɔ:rs] [ɪn] ['kemɪstri] .

"	I	protested	,	"	it's	been	twenty	-	five	years	since	my	last	course	in	chemistry	.
"	我	抗议	,	"	它是	到过	二十	-	五	年	自从	我的	最后的	课程	在	化学	.

我抗议道："距离我上次学习化学课程已经过去二十五年了。"

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] — .

Perhaps	if	I	saw	the	formula	—	.
也许	如果	我	锯	这	公式	—	.

也许如果我能看到公式——

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][smaɪl][ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [skrɔ:l] [ʌv; əv]

"	He	gave	me	a	singularly	adult	smile	and	jotted	down	a	scrawl	of
"	他	给予	我	一个	单独地	成人	微笑	和	随手记下	向下	一个	乱涂	的

['sɪmblz] [ænd; ənd][laɪnz] .

symbols	and	lines	.
符号	和	线条	.

他给了我一个非常成熟的微笑，然后潦草地写下了一串符号和线条。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	meant	little	to	me	.
它	意思是	小的	到	我	.

这对我来说意义不大。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ?

"	Is	it	good	?
"	是	它	好的	?

"它好吗？"

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][aɪs] ['bʌkɪt] , [naʊ] ['empti] [ʌv; əv][ɪts]['soʊdə] ['bɔtlz] ,

"	For	answer	he	seized	the	ice	bucket	,	now	empty	of	its	soda	bottles	,
"	为了	回答	他	查获	这	冰	桶	,	现在	空的	的	它是	苏打	瓶子	,

"他拿起冰桶作为回答，冰桶里的汽水瓶已经空了。"

['trikld] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [swɪʃt] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

trickled	in	a	few	drops	from	the	bottle	and	swished	the	contents	.
涓涓细流	在	一个	很少	滴	从	这	瓶子	和	嗖的一声	这	内容	.

从瓶子里滴入几滴水，然后晃动瓶子里的液体。

[foʊm] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [spɪld] ['oʊvər] .

Foam	mounted	to	the	rim	and	spilled	over	.
泡沫	安装	到	这	轮缘	和	洒了	超过	.

泡沫塑料固定在轮辋上，然后溢出来了。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][best] [greɪd] [ʌv; əv] ['rɪdʒvɪl] ['wɔ:tər] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	And	that's	our	best	grade	of	Ridgeville	water	,	"	he	pointed	out	.
"	和	那就是	我们的	最好的	年级	的	里奇维尔	水	,	"	他	尖	出去	.

"这是我们里奇维尔最好的水，"他指出。

" ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Hardest	in	the	country	.
"	最难	在	这	国家	.

"全国最难。"

" [ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	The	third	event	of	Wednesday	came	to	my	ears	on	Thursday	morning	.
"	这	第三	事件	的	周三	来了	到	我的	耳朵	在	周四	早晨	.

"周三发生的第三件事，我在周四早上才听到。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] ,

I	was	a	little	late	arriving	at	the	barn	,
我	曾是	一个	小的	晚的	抵达	在	这	谷仓	,

我到谷仓的时候稍微晚了一点，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt] [ə'bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər]

and	was	taken	a	bit	aback	to	find	the	roadway	leading	to	it	rather
和	曾是	已采取	一个	少量	背	到	寻找	这	道路	领导	到	它	相当

[fʊl] [ʌv; əv] [paːkt] ['ɔːtəməbilz] ,

full	of	parked	automobiles	,
满的	的	停放	汽车	,

令我有些意外的是，通往那里的道路上停满了汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ɪt'self] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [pə'liːsmən] .

and	the	barn	itself	rather	full	of	people	,	including	two	policemen	.
和	这	谷仓	本身	相当	满的	的	人们	,	包括	二	警察	.

谷仓里挤满了人，其中还有两名警察。

['aʊər; ɑːr] ['rɪdʒvɪl] [pə'liːs] [ɑːr; ər][kwaɪt] [jʌŋ] [men] ,

Our	Ridgeville	police	are	quite	young	men	,
我们的	里奇维尔	警察	是	相当	年轻的	男人	,

我们里奇维尔的警察都很年轻，

[bʌt; bət][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ðeɪ] [stɪl] [lʊk] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

but	in	uniform	they	still	look	ominous	and	I	was	relieved	to	see	that	they
但	在	制服	他们	仍然	看	不祥的	和	我	曾是	松了口气	到	看	那	他们

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

were	laughing	and	evidently	enjoying	themselves	.
是	笑	和	显然	享受	他们自己	.

但穿上制服后，他们看起来仍然很凶神恶煞，看到他们欢声笑语，显然玩得很开心，我松了一口气。

" [wel] , [naʊ] , " [aɪ] [diˈmɑːndid] , [ɪn][maɪ][best] ['klæsruːm] [vɔɪs] .

"	Well	,	now	,	"	I	demanded	,	in	my	best	classroom	voice	.
"	出色地	,	现在	,	"	我	要求	,	在	我的	最好的	课堂	嗓音	.

“好了，现在，”我用我最好的课堂腔调要求道。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	What	is	all	this	?	"
"	什么	是	全部	这	?	"

这一切到底是怎么回事?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hendərsən] ?

"	Are	you	Henderson	?
"	是	你	亨德森	?

你是亨德森吗?

" [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pə'liːsmən] [æskt] .

"	the	larger	policeman	asked	.
"	这	更大的	警察	问	.

“个子较高的警察问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [bʌlb] [went] [ɔːf] .

"	I	am	indeed	,	"	I	said	,	and	a	flash	bulb	went	off	.
"	我	是	的确	,	"	我	说	,	和	一个	闪光	电灯泡	去	离开	.

“我的确是，”我说，这时闪光灯亮了起来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm] .

A	young	lady	grasped	my	arm	.
一个	年轻的	女士	抓住	我的	手臂	.

一位年轻女士抓住了我的胳膊。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [its] ['kwaɪətər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl]

"	Oh	,	please	,	Mr	.	Henderson	,	come	outside	where	it's	quieter	and	tell	me	all
"	哦	,	请	,	先生	.	亨德森	,	来	外部	在哪里	它是	更安静	和	告诉	我	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“哦，亨德森先生，请您到外面来，那里比较安静，您再跟我说说事情的来龙去脉吧。”

" [pər'hæps] , " [aɪ]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , " ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Perhaps** , " **I** **countered** , " **somebody** **should** **tell** **me** . "
" 也许 , " 我 反驳 , " 某人 应该 告诉 我 . "

"或许，"我反驳道，"应该有人告诉我。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['ɑːnɪstli] ?
" **You** **mean** **you** **don't** **know** , **honestly** **?**
" 你 意思是 你 不 知道 , 诚实地 ?

"你是说你真的不知道吗？"

[oʊ] , [its] ['fæbjələs] .
Oh , **it's** **fabulous** .
哦 , 它是 太棒了 .

哦，太棒了。

[best] ['stɔːri] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
Best **story** **I've** **had** **for** **ages** .
最好的 故事 我已经 有 为了 年龄 .

这是我好久以来听过的最好的故事。

['itl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] .
It'll **make** **the** **city** **papers** .
它将 制作 这 城市 文件 .

这会登上市报。

" [ʃiː; ʃi] [led][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
" **She** **led** **me** **around** **the** **corner** **of** **the** **barn** **to** **a** **spot** **of** **comparative**
" 她 引领 我 大约 这 角落 的 这 谷仓 到 一个 点 的 比较
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

她领着我绕过谷仓的拐角，来到一处相对安静的地方。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒuːniər] [pɔːd] [dɪ'tɜːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]
" **You** **didn't** **know** **that** **one** **of** **your** **junior** **whatsisnames** **poured** **detergent** **in** **the**
" 你 没有 知道 那 一 的 你的 初级 名字 倾倒 洗涤剂 在 这
[mə'mɔːriəl] ['faʊnt(ə)n] ['beɪs(ə)n] [læst] [naɪt] ?
Memorial **Fountain** **basin** **last** **night** **?**
纪念馆 喷泉 盆地 最后的 夜晚 ?

"你不知道你手下某个下属昨晚往纪念喷泉池里倒了洗涤剂吗？"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['nʌmli] .
" **I** **shook** **my** **head** **numbly** .
" 我 摇晃 我的 头 麻木地 .

我麻木地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪsləs] .
" **It** **was** **priceless** .
" 它 曾是 无价 .

"它无价之宝。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rʌʃ] ['aʊər] .
Just **before** **rush** **hour** .
只是 前 匆忙 小时 .

就在高峰期之前。

[sʌdz] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] ,
Suds **built** **up** **in** **the** **basin** **and** **overflowed** **,**
泡沫 建造 向上 在 这 盆地 和 溢出 ,

水池中积聚了泡沫并溢出。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪbreri] [steps] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] .

and	down	the	library	steps	and	covered	the	whole	street	.
和	向下	这	图书馆	步骤	和	涵盖	这	所有的	街道	.

然后沿着图书馆台阶往下走，覆盖了整条街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .

And	the	funniest	part	was	they	kept	right	on	coming	.
和	这	最搞笑	部分	曾是	他们	保留	正确的	在	未来	.

最搞笑的是，他们竟然还不停地过来。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][soʊ] [mʌtʃ] [sʌdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

You	couldn't	imagine	so	much	suds	coming	from	that	little	pool	of	water	.
你	不能	想象	所以	很多	泡沫	未来	从	那	小的	水池	的	水	.

你无法想象从那小小的一滩水中会涌出这么多泡沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [blɑːk] ['træfɪk][dʒæm][ænd; ənd] ['hæri] [gɑːt][juː 'es][sʌm; səm] ['mɑːrvələs]

There	was	a	three	-	block	traffic	jam	and	Harry	got	us	some	marvelous
那里	曾是	一个	三	-	堵塞	交通	果酱	和	哈里	得到	我们	一些	奇妙

['pɪktʃərz] — [men] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz] [tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

pictures	—	men	rolling	up	their	trousers	to	wade	across	the	street	.
图片	—	男人	滚动	向上	他们的	裤子	到	涉水	穿过	这	街道	.

当时交通堵塞了三个街区，哈里给我们拍到了一些精彩的照片——男人们卷起裤腿，趟过马路。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtld] ,

And	this	morning	,	"	she	chortled	,
和	这	早晨	,	"	她	轻笑	,

“今天早上，”她咯咯地笑着说，“

" ['sʌmbɑːdi] ['foʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [tɪp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	somebody	phoned	in	an	anonymous	tip	to	the	police	—	of	course	it	was
"	某人	电话	在	一个	匿名的	提示	到	这	警察	—	的	课程	它	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — ['tɑːmi] — ['mɪlər] ?

the	same	boy	that	did	it	—	Tommy	—	Miller	?
这	相同的	男生	那	做过	它	—	汤米	—	磨坊主	?

“有人匿名打电话给警方举报——当然，是同一个男孩干的——汤米——米勒？”

— [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

—	and	so	here	we	are	.
—	和	所以	这里	我们	是	.

——事情就是这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] ['fæbjələs] [kaɪt][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðoʊz]

And	we	just	saw	a	demonstration	of	that	fabulous	kite	and	saw	all	those
和	我们	只是	锯	一个	示范	的	那	太棒了	风筝	和	锯	全部	那些

['sɪmpli] ['kæptɪveɪtɪŋ] [maɪs] . "

simply	captivating	mice	.	"
简单地	引人入胜	小鼠	.	"

我们刚才观看了那款精美风筝的演示，还看到了那些非常迷人的小老鼠。

" [maɪs] ? "

"	Mice	?	"
"	小鼠	?	"

“老鼠？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [briːd] [maɪs][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kjuːt] ['fɜːri] [teɪlz] ?

Who	would	ever	have	thought	you	could	breed	mice	with	those	cute	furry	tails	?
WHO	会	曾经	有	想法	你	可以	品种	小鼠	和	那些	可爱的	毛茸茸的	尾巴	?

谁会想到可以培育出尾巴毛茸茸的可爱小鼠呢?

" [wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] .
" **Well , after a while things quieted down .**
" 出色地 , 后 一个 尽管 事物 安静 向下 .

“过了一段时间，事情就平静下来了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
They had to .
他们 有 到 .

他们不得不这样做。

[ðə; ði] [pə'liːs] [left] ['æftər] ['soʊbərɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst]
The police left after sobering up long enough to give me a serious warning against
这 警察 左边 后 令人清醒 向上 长的 足够的 到 给 我 一个 严肃的 警告 反对
['letɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [ə'gen] .
letting such a thing happen again .
出租 这样的 一个 事物 发生 再次 .

警察们酒醒之后离开了，临走前他们严厉警告我，绝不能让这种事情再次发生。

['mɪstər] . ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ,
Mr . Miller , who had come home to see what all the excitement was ,
先生 . 磨坊主 , WHO 有 来 家 到 看 什么 全部 这 激动 曾是 ,

米勒先生回家想看看究竟发生了什么事，

[went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
went back to work and Mrs . Miller went back to the house and the
去 后退 到 工作 和 太太 . 磨坊主 去 后退 到 这 房子 和 这
[rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfər] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪl][ðer; ðər]['stɔːri] ,
reporter and photographer drifted off to file their story ,
记者 和 摄影师 漂移 离开 到 文件 他们的 故事 ,

他们回去上班了，米勒太太回了家，记者和摄影师则去撰写他们的报道了。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː] .
or whatever it is they do .
或者 任何 它 是 他们 做 .

或者他们做的任何事。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .
Tommy was jubilant .
汤米 曾是 喜庆 .

汤米欣喜若狂。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
" **Did you hear what she said ?**
" 做过 你 听到 什么 她 说 ?

你听到她说了什么吗?

['itl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] .
It'll make the city papers .
它将 制作 这 城市 文件 .

这会登上市报。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪts] .
I wish we had a thousand kites .
我 希望 我们 有 一个 千 风筝 .

我希望我们有上千只风筝。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Ten thousand .
十 千 .

万。

[oʊ] [bɔɪ] , ['selɪŋ] [ɪz] [fʌn] .
Oh boy , selling is fun .
哦 男生 , 销售 是 乐趣 .

哎呀，销售真有趣。

['hɪlәri] , [wen] [kæn; kәn] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; sәm] [mɔ:r] [ʌv; әv] [ðæt] [stʌf] ?
Hilary , when can you make some more of that stuff ?
希拉里 , 什么时候 能 你 制作 一些 更多的 的 那 东西 ?

希拉里，你什么时候能再做一些那种东西?

[ænd; әnd] ['dɔ:rɪs] , [haʊ] ['meni] [maɪs] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ?
And Doris , how many mice do you have ?
和 多丽丝 , 如何 许多 小鼠 做 你 有 ?

多丽丝，你养了多少只老鼠?

" [ðoʊz] [maɪs] !
" Those mice !
" 那些 小鼠 !

"那些老鼠！"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzәm] [fɔ:r; fәr] ['rәudәnt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
I have always kept my enthusiasm for rodents within bounds ,
我 有 总是 保留 我的 热情 为了 啮齿动物 之内 界限 ,

我一直都对自己对啮齿动物的热情有所克制。

[bʌt; bәt] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wәr] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [æz; әz] ['bʊʃi]
but I must admit they were charming little beasts , with tails as bushy
但 我 必须 承认 他们 是 迷人 小的 野兽 , 和 尾巴 作为 茂密的
[æz; әz] ['mɪnәtʃәr] ['skwirәlz] .
as miniature squirrels .
作为 微型 松鼠 .

但我必须承认，它们是非常可爱的小动物，尾巴像迷你松鼠一样蓬松。

" [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃәnz] ?
" How many generations ?
" 如何 许多 几代人 ?

"多少代？"

" [aɪ] [æskt] ['dɔ:rɪs] .
" I asked Doris .
" 我 问 多丽丝 .

我问了多丽丝。

" [ˌsev(ə)n'ti:n] .
" Seventeen .
" 十七 .

"十七。

[noʊ] , [ˌeɪ'ti:n] , [naʊ] .
No , eighteen , now .
不 , 十八 , 现在 .

不，现在十八岁了。

[wɑ:nt] [tu:; tә] [si:] [ðә; ði] [dʒә'netɪk] [tʃɑ:ts] ?
Want to see the genetic charts ?
想 到 看 这 基因 图表 ?

想看看基因图吗?

" [aɪ] [wәʊnt] [traɪ] [tu:; tә] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; әz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [tu:; tә] [ˌem 'i:] ,
" I won't try to explain it as she did to me ,
" 我 惯于 尝试 到 解释 它 作为 她 做过 到 我 ,

"我不会像她那样向我解释这件事。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['evɪdənt][ðæt][ðə; ði][nuː][maɪs][wɜːr; wər]['briːdɪŋ][truː] .

but	it	was	quite	evident	that	the	new	mice	were	breeding	true	.
但	它	曾是	相当	明显	那	这	新的	小鼠	是	选育	真的	.

但很明显，这些新小鼠的遗传特性与普通小鼠非常相似。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [æskt] ['betɪ] ['mɪlər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Presently	we	asked	Betty	Miller	to	come	back	down	to	the	barn	for	a
目前	我们	问	贝蒂	磨坊主	到	来	后退	向下	到	这	谷仓	为了	一个

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

目前我们请贝蒂·米勒回到谷仓参加一个会议。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .

She	listened	and	asked	questions	.
她	听着	和	问	问题	.

她认真倾听并提出问题。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sed] , " [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,

At	last	she	said	,	"	Well	,	all	right	,
在	最后的	她	说	,	"	出色地	,	全部	正确的	,

最后她说："好吧，好吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kɑːnt][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

if	you	promise	me	they	can't	get	out	of	their	cages	.
如果	你	承诺	我	他们	不能	得到	出去	的	他们的	笼子	.

如果你能保证它们逃不出笼子的话。

[bʌt; bət]['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [juːl] [duː] [wen] [fɔːl] [kʌmz] .

But	heaven	knows	what	you'll	do	when	fall	comes	.
但	天堂	知道	什么	你会	做	什么时候	落下	来	.

但天知道秋天来临时你会做什么。

[ðeɪ] [wəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'hiːtɪd] [bɑːrn][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

They	won't	live	in	an	unheated	barn	and	you	can't	bring	them	into	the
他们	惯于	居住	在	一个	未加热	谷仓	和	你	不能	带来	他们	进入	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

它们不会住在没有暖气的谷仓里，你也不能把它们带进屋里。

" [wiːl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] ['bɪznəs] [baɪ] [ðen] , " ['dɔːrɪs] [prɪ'dɪktɪd] .

"	We'll	be	out	of	the	mouse	business	by	then	,	"	Doris	predicted	.
"	出色地	是	出去	的	这	老鼠	商业	经过	然后	,	"	多丽丝	预测	.

"到那时，我们就会退出老鼠生意了，"多丽丝预言道。

" ['evrɪ] [pet] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə]

"	Every	pet	shop	in	the	country	will	have	them	and	they'll	be	down	to
"	每一个	宠物	店铺	在	这	国家	将要	有	他们	和	他们会	是	向下	到

['nʌθɪŋ] [ə'piːs] .

nothing	apiece	.
没有什么	一块	.

"全国每家宠物店都会有卖，而且价格会降到一文不值。"

" ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]

"	Doris	was	right	,	of	course	,	in	spite	of	our	efforts	to	protect	the
"	多丽丝	曾是	正确的	,	的	课程	,	在	尽管如此	的	我们的	努力	到	保护	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

"当然，尽管我们努力保护市场，但多丽丝是对的。"

['enihaʊ] [ðæt] ['ʌʃəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][keɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [feɪz] ,
Anyhow **that** **ushered** **in** **our** **cage** **building** **phase** **,**
无论如何 那 引导 在 我们的 笼 建筑 阶段 ,

总之，这开启了我们建造笼子的阶段。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntə'rʌpʃnz] — [wiː; wi] [bɪlt] ['keɪdʒɪz] ,
and **for** **the** **next** **week** **—** **with** **a** **few** **interruptions** **—** **we** **built** **cages** **,**
和 为了 这 下一个 星期 — 和 一个 很少 中断 — 我们 建造 笼子 ,
['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
hundreds **of** **them** **,**
数百 的 他们 ,

接下来的一个星期里——期间有几次中断——我们建造了笼子，一共数百个。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] , [bʌt; bət]['moʊstli][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .
a **good** **many** **for** **breeding** **,** **but** **mostly** **for** **shipping** **.**
一个 好的 许多 为了 选育 , 但 大多 为了 船运 .

很多用于繁殖，但大部分用于运输。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'gretəbl] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['kəriər] [geɪv] [ˌjuː 'es][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
It **was** **rather** **regrettable** **that** **,** **after** **the** **Courier** **gave** **us** **most** **of** **the** **third**
它 曾是 相当 令人遗憾 那 , 后 这 导游 给予 我们 最多 的 这 第三
[peɪdʒ] ,
page **,**
页 ,

令人颇感遗憾的是，《信使报》占据了第三版的大部分版面之后，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fəutəgræfs] , [wiː; wi] ['rerli] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtər] .
including **photographs** **,** **we** **rarely** **had** **a** **day** **without** **a** **few** **visitors** **.**
包括 照片 , 我们 很少 有 一个 天 没有 一个 很少 访客 .

包括拍照在内，我们几乎每天都会有几个访客。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bai] [maɪs][ɔːr] [kaɪts] ,
Many **of** **them** **wanted** **to** **buy** **mice** **or** **kites** **,**
许多 的 他们 通缉 到 买 小鼠 或者 风筝 ,

他们中许多人想买老鼠或风筝，

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] ['eni] [maɪs][æt; ət]['riːteɪl][ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]
but **Tommy** **refused** **to** **sell** **any** **mice** **at** **retail** **and** **we** **soon** **had**
但 汤米 拒绝 到 卖 任何 小鼠 在 零售 和 我们 很快 有
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [kaɪts] .
to **disappoint** **those** **who** **wanted** **kites** **.**
到 辜负 那些 WHO 通缉 风筝 .

但汤米拒绝零售任何老鼠，我们很快就不得不让那些想要风筝的人失望了。

[ðə; ði] ['suːpərmɑːrkɪt] [tʊk] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər]
The **Supermarket** **took** **all** **we** **had** **—** **except** **a** **dozen** **—** **and** **at** **a** **dollar**
这 超级市场 采取 全部 我们 有 — 除了 一个 打 — 和 在 一个 美元
['fɪfti] [iːtʃ] .
fifty **each** **.**
五十 每个 .

超市收走了我们所有的行李——除了一打——每件售价1.5美元。

['tɑːmiːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['praɪsɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,
Tommy's **ideas** **of** **pricing** **rather** **frightened** **me** **,**
汤米的 想法 的 定价 相当 害怕 我 ,

汤米的定价策略着实让我感到害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi][set][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][maɪs][æt; ət][ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [per] [ænd; ənd][gɑ:t]

but	he	set	the	value	of	the	mice	at	ten	dollars	a	pair	and	got
但	他	放	这	价值	的	这	小鼠	在	十	美元	一个	一对	和	得到

[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɑ:rgju:mənts] .

it	without	any	arguments	.
它	没有	任何	论点	.

但他把老鼠的价格定为每对十美元，而且没有经过任何争论就卖掉了。

['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['steɪʃəneri] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnvɔɪs] [fɔ:rmz] ['prɪntɪd]

Our	beautiful	stationery	arrived	,	and	we	had	some	invoice	forms	printed
我们的	美丽的	静止的	到达的	,	和	我们	有	一些	发票	表格	打印

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [nɑ:t] [ɪn'greɪvd] ,

up	in	a	hurry	—	not	engraved	,
向上	在	一个	匆忙	—	不是	刻	,

我们收到了漂亮的信纸，还匆忙印制了一些发票表格——没有雕版印刷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] .

for	a	wonder	.
为了	一个	想知道	.

真是个奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] — ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] — [ðæt][ə; eɪ]['læŋki] [jʌŋ] [mæn]

It	was	on	Tuesday	—	following	the	Thursday	—	that	a	lanky	young	man
它	曾是	在	周二	—	下列的	这	周四	—	那	一个	瘦长的	年轻的	男人

[ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] .

disentangled	himself	from	his	car	and	strolled	into	the	barn	.
解开	他自己	从	他的	车	和	漫步	进入	这	谷仓	.

星期二——也就是星期四之后——一个身材瘦长的年轻人从车里出来，大摇大摆地走进了谷仓。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['skri:nɪŋ] ['ɑ:ntə]

I	looked	up	from	the	floor	where	I	was	tacking	squares	of	screening	onto
我	看起来	向上	从	这	地面	在哪里	我	曾是	追踪	正方形	的	筛选	到

['wʊd(ə)n] [freɪmz] .

wooden	frames	.
木制的	框架	.

我从地板上抬起头，当时我正在地板上把一块块纱网钉到木框上。

" [haɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hi	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“嗨，”他说。

" [jʊə(r)] ['dɑ:nld] ['hendərsən] , [raɪt] ?

"	You're	Donald	Henderson	,	right	?
"	你是	唐纳德	亨德森	,	正确的	?

你是唐纳德·亨德森，对吧?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mə'kɔrd] — [dʒef] [mə'kɔrd] — [ænd; ənd][aɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

My	name	is	McCord	—	Jeff	McCord	—	and	I	work	in	the	Patent	Section	at	the
我的	姓名	是	麦考德	—	杰夫	麦考德	—	和	我	工作	在	这	专利	部分	在	这

[kə'mɪʃənz] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɑ:fɪs] .

Commission's	downtown	office	.
委员会的	市中心	办公室	.

我的名字叫麦考德——杰夫·麦考德——我在委员会市中心办公室的专利部门工作。

[maɪ] [bɔ:s] [sent] [ˌem 'i:]['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] ['eniweɪ]

My	boss	sent	me	over	here	,	but	if	he	hadn't	,	I	think	I'd	have	come	anyway
我的	老板	发送	我	超过	这里	,	但	如果	他	之前没有	,	我	思考	ID	有	来	反正

.

:

.

是老板派我来的，但就算他不派我来，我想我也会来的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][tuː; tə][get]['pæt(ə)nt] [prə'tekʃn] [ɑːn] [rɪdʒ] ['ɪndəstriz] - [nuː]
What are you doing to get patent protection on Ridge Industries ' new
什么 是 你 正在做 到 得到 专利 保护 在 岭 行业 - 新的
[di'veləpmənts] ?
developments ?
发展 ?

你们采取了哪些措施来为 Ridge Industries 的新技术获得专利保护?

" [aɪ][gɑːt][maɪ] [bæk] [ʌn'kɪŋkt] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ɔːf] [maɪ] [niːz] .
" I got my back unkinked and dusted off my knees .
" 我 得到 我的 后退 解开 和 掸去灰尘 离开 我的 膝盖 .

“我的背关节舒展开了，膝盖上的灰尘也掸掉了。”

" [wel] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dʌn] ,
" Well , now , " I said , " I've been wondering whether something shouldn't be done ,
" 出色地 , 现在 , " 我 说 , " 我已经 到过 好奇 无论 某物 不应该 是 完毕 ,

“嗯，现在，”我说，“我一直在想是不是应该做点什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] — . "
but I know very little about such matters — . "
但 我 知道 非常 小的 关于 这样的 事情 — . "

但我对这些事情知之甚少——

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , " [wiː; wi] [gest] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
" Exactly , " he broke in , " we guessed that might be the case ,
" 确切地 , " 他 打破 在 , " 我们 猜对了 那 可能 是 这 案件 ,

“没错，”他插话道，“我们猜到可能是这种情况。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pæt(ə)nt][men][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['huːd] [laɪk][tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd]
and there are three patent men in our office who'd like to chip in and
和 那里 是 三 专利 男人 在 我们的 办公室 谁会 喜欢 到 芯片 在 和
[kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm][taɪm] .
contribute some time .
贡献 一些 时间 .

我们办公室有三位专利专家也愿意贡献一些时间。

['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]
Partly for the kicks and partly because we think you may have some
部分 为了 这 踢 和 部分 因为 我们 思考 你 可能 有 一些
[θɪŋz] [wɜːrθ] [prə'tektɪŋ] .
things worth protecting .
事物 值得 保护 .

一部分是为了好玩，一部分是因为我们认为你可能有一些值得保护的东西。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

[juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [fiːz] .
You worry about the filing and final fees .
你 担心 关于 这 备案 和 最终的 费用 .

您担心的是备案费和最终费用。

[ðæts] ['sɪksti] [bʌks] [pər] ['breɪnstɔːrm] .
That's sixty bucks per brainstorm .
那就是 六十 雄鹿 每 头脑风暴 .

每次头脑风暴收费六十美元。

[wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] . "
We'll worry about everything else . "
出色地 担心 关于 一切 别的 . "

其他的事情我们来操心。

" [wɒts] [tuː; tə] [luːz] , " ['tɑːmi] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	What's	to	lose	,	"	Tommy	interjected	.
"	是什么	到	失去	,	"	汤米	插话	.

“有什么可失去的呢？”汤米插话道。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ə'tɜːrni] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

And	so	we	acquired	a	patent	attorney	,	several	of	them	,	in	fact	.
和	所以	我们	获得	一个	专利	律师	,	一些	的	他们	,	在	事实	.

因此，我们聘请了专利律师，实际上是好几位。

[ðə; ðiː] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] [kaɪt] [dɪ'zaɪn] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	day	that	our	application	on	the	kite	design	went	to	Washington	,
这	天	那	我们的	应用	在	这	风筝	设计	去	到	华盛顿	,

我们的风筝设计申请送往华盛顿的那天，

['meri] [roʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɔɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['skætərd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Mary	wrote	a	dozen	toy	manufacturers	scattered	from	New	York	to	Los	Angeles
玛丽	写道	一个	打	玩具	制造商	疏散	从	新的	约克	到	洛杉矶	洛杉矶

,

,

,

玛丽给从纽约到洛杉矶各地的十几家玩具制造商写了信，

[sent] [ə; eɪ] [kaɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ðə; ðiː] [dɪ'zaɪn] .

sent	a	kite	to	each	one	and	offered	to	license	the	design	.
发送	一个	风筝	到	每个	一	和	提供	到	执照	这	设计	.

给他们每人寄了一个风筝，并表示愿意授权使用该设计。

[rɪ'zʌlt] , [wʌn][ˌlaɪsən'siː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlər] [æd'væns] [ə'genst] [nekst] ['siːzənz] ['rɔɪəltiːz] .

Result	,	one	licensee	with	a	thousand	dollar	advance	against	next	season's	royalties	.
结果	,	一	被许可人	和	一个	千	美元	进步	反对	下一个	本季	版税	.

结果，一位被授权商获得了一千美元的下季版税预付款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː][bɑːrn] .

It	was	a	rainy	morning	about	three	weeks	later	that	I	arrived	at	the	barn	.
它	曾是	一个	下雨	早晨	关于	三	周	之后	那	我	到达的	在	这	谷仓	.

大约三周后的一个雨天早晨，我来到了谷仓。

[dʒef] [mə'kɔrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] [tiːm] [ɪk'sept] ['tɑːmi] .

Jeff	McCord	was	there	,	and	the	whole	team	except	Tommy	.
杰夫	麦考德	曾是	那里	,	和	这	所有的	团队	除了	汤米	.

杰夫·麦考德在场，除了汤米之外，全队都来了。

[dʒef] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['pɪknɪk] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] . "

Jeff	lowered	his	feet	from	the	picnic	table	and	said	,	"	Hi	.	"
杰夫	降低	他的	脚	从	这	野餐	桌子	和	说	,	"	你好	.	"

杰夫把脚从野餐桌上放下来，说道：“嗨。”

" [haɪ] [jɔːr'self] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hi	yourself	,	"	I	told	him	.
"	你好	你自己	,	"	我	讲述	他	.

“你好啊，”我告诉他。

" [juː; jʊ] [lʊk] [pliːzd] . "

"	You	look	pleased	.	"
"	你	看	高兴	.	"

你看上去很高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['liːg(ə)l] [sens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	am	,	"	he	replied	,	"	in	a	cautious	legal	sense	,	of	course	.
"	我	是	,	"	他	回复	,	"	在	一个	谨慎	合法的	感觉	,	的	课程	.

“我是，”他回答说，“当然，是从谨慎的法律意义上讲。”

['hɪləri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːsfoʊneɪt] [dɪ'tɜːrdʒənt]

Hilary	and	I	were	just	going	over	the	situation	on	his	phosphonate	detergent
希拉里	和	我	是	只是	去	超过	这	情况	在	他的	膦酸盐	洗涤剂

.

:

.

我和希拉里正在讨论他那款膦酸盐洗涤剂的情况。

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [læst] [θriː] [naɪts] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ]

I've	spent	the	last	three	nights	studying	the	patent	literature	and	a
我已经	花费	这	最后的	三	夜晚	学习	这	专利	文学	和	一个

[fjuː] ['stændərd]['tɛksts] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['fɑːsfəˌneɪts] .

few	standard	texts	touching	on	phosphonates	.
很少	标准	文本	接触	在	膦酸盐	.

我花了三个晚上研究专利文献和一些涉及膦酸酯的标准教材。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['zɪljən] ['pætnts] [ɑːn] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːdʒənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['fɪfti] [ɑːn]

There	are	a	zillion	patents	on	synthetic	detergents	and	a	good	round	fifty	on
那里	是	一个	亿万	专利	在	合成的	洗涤剂	和	一个	好的	圆形的	五十	在

['fɑːsfəˌneɪts] ,

phosphonates	,
膦酸盐	,

合成洗涤剂的专利数不胜数，膦酸盐的专利也有大约五十项。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] " — [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əd'mɑːnɪtɔːri][hænd] — " [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊks] [æz; əz]

but	it	looks	"	—	he	held	up	a	long	admonitory	hand	—	"	it	just	looks	as
但	它	看起来	"	—	他	握住	向上	一个	长的	告诫性的	手	—	"	它	只是	看起来	作为

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [spɑːt] .

though	we	had	a	clear	spot	.
尽管	我们	有	一个	清除	点	.

但是看起来"——他举起一只长长的手，带着告诫的意味——"看起来好像我们找到了一块空地。"

[ɪf] [wiː; wi][duː][get] [prə'tekʃn] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['seɪləb(ə)l]['prɑːpərti] . "

If	we	do	get	protection	,	you've	got	a	real	salable	property	.	"
如果	我们	做	得到	保护	,	你已经	得到	一个	真实的	可售的	财产	.	"

如果我们能获得保护，你就拥有了一处真正可以出售的房产。

" [ðæts] [faɪn] , ['mɪstər] . [mə'kɔrd] , " ['hɪləri] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

"	That's	fine	,	Mr	.	McCord	,	"	Hilary	said	,	"	but	it's	not	very	important	.	"
"	那就是	美好的	,	先生	.	麦考德	,	"	希拉里	说	,	"	但	它是	不是	非常	重要的	.	"

"没关系，麦考德先生，"希拉里说，"但这并不重要。"

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

" [dʒef] ['tɪltɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['aɪbraʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl]

"	Jeff	tilted	an	inquiring	eyebrow	at	me	,	and	I	handed	him	a	small
"	杰夫	斜	一个	查询	眉	在	我	,	和	我	递交	他	一个	小的

['bɑːt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

杰夫疑惑地挑了挑眉，我递给他一小瓶东西。

[hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .

He	opened	and	sniffed	at	it	gingerly	.
他	打开	和	嗅了嗅	在	它	小心翼翼地	.

他打开盒子，小心翼翼地闻了闻。

" [wʌt] ['gɪvz] ? "
" What gives ? "
" 什么 给予 ? "

怎么回事?

" [bɪ'fɔ:r] - [ʃeɪv] ['loʊʃn] , " ['hɪləri] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Before - shave lotion , " Hilary told him .
" 前 - 刮胡子 洗剂 , " 希拉里 讲述 他 .

"剃须前乳液,"希拉里告诉他。

" [ju:v] [ʃeɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][traɪ][sʌm; səm] ['eniweɪ] .
" You've shaved this morning , but try some anyway .
" 你已经 剃光 这 早晨 , 但 尝试 一些 反正 .

"你今天早上刮过胡子了，但还是试试吧。"

" [dʒef] [lʊkt] [ˌmoʊmən'terəli] ['du:biəs] , [ðen] ['pʌd(ə)l] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] ['mɔɪsnd]
" Jeff looked momentarily dubious , then puddled some in his palm and moistened
" 杰夫 看起来 片刻 可疑 , 然后 水坑 一些 在 他的 棕榈 和 湿润
[hɪz; ɪz][dʒɔ:][laɪn] .
his jaw line .
他的 颚 线 .

杰夫脸上露出一丝怀疑的神色，然后挤了一些在手掌里，润湿了下巴。

" [smelz] [gʊd] , " [hi:; hi]['noʊtɪd] , " [ænd; ənd] [fi:lz] [naɪs][ænd; ənd] [ku:l] .
" Smells good , " he noted , " and feels nice and cool .
" 气味 好的 , " 他 著名的 , " 和 感觉 好的 和 凉爽的 .

"闻起来很香,"他说道，"感觉凉爽舒适。"

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [waɪp] [jʊr; jər] [feɪs] .
" Wipe your face .
" 擦拭 你的 脸 .

擦擦脸。

" [dʒef]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:θ] , [waɪpt] [ə'gen] ,
" Jeff located a handkerchief and wiped , looked at the cloth , wiped again ,
" 杰夫 位于 一个 手帕 和 擦拭 , 看起来 在 这 布 , 擦拭 再次 ,
[ænd; ənd][stɛərd] .
and stared .
和 凝视 .

杰夫找到一块手帕擦了擦，看了看手帕，又擦了擦，然后盯着它看。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ə; eɪ] ['wɪskər] ['stɪfənər] .
" A whisker stiffener .
" 一个 胡须 加强筋 .

"胡须定型剂。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [i:tʃ] [her] ['brɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
It makes each hair brittle enough to break off right at the surface of your
它 制作 每个 头发 脆 足够的 到 休息 离开 正确的 在 这 表面 的 你的
[skɪn] . "
skin . "
皮肤 . "

它会让每根头发都变得非常脆弱，以至于会在皮肤表面断裂。

" [soʊ][aɪ] [pər'siːv] .
" So I perceive .
" 所以 我 感知 .

我是这样认为的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [stʌf] .
" Oh , just a mixture of stuff .
" 哦 , 只是 一个 混合物 的 东西 .

哦，只是各种东西混在一起。

['kʊkbʊk] ['kemɪstri] .
Cookbook chemistry .
食谱 化学 .

烹饪书化学。

['sɪstəˌin; 'sɪstəˌɪn; 'sɪstiˌin] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] - ['sɑːljəb(ə)l] [mæg'niːziəm] ['kɑːmpaʊnd] . "
Cysteine thiolactone and a fat - soluble magnesium compound . "
半胱氨酸 硫代内酯 和 一个 胖的 - 可溶 镁 化合物 . "

半胱氨酸硫内酯和一种脂溶性镁化合物。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [stʌf] .
Just a mixture of stuff .
只是 一个 混合物 的 东西 .

就是各种各样的东西混在一起。

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['wɪskərz] [groʊ] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ? "
And do your whiskers grow back the next day ? "
和 做 你的 胡须 生长 后退 这 下一个 天 ? "

那你的胡子第二天还会长出来吗?

" [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] , " [aɪ] [sed] .
" Right on schedule , " I said .
" 正确的 在 日程 , " 我 说 .

“完全按计划进行，”我说。

[mə'kɔrd] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .
McCord unfolded his length and stood staring out into the rain .
麦考德 展开 他的 长度 和 站立 凝视 出去 进入 这 雨 .

麦考德伸展开身体，凝视着雨水。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " ['hendərsən] , ['hɪləri] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] .
Presently he said , " Henderson , Hilary and I are heading for my office .
目前 他 说 , " 亨德森 , 希拉里 和 我 是 标题 为了 我的 办公室 .

他接着说：“亨德森、希拉里和我正在前往我的办公室。”

[wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
We can work there better than here ,
我们 能 工作 那里 更好的 比 这里 ,

我们在那里工作会比在这里做得更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] ['ɪndəstri] ,
and if we're going to break the hearts of the razor industry ,
和 如果 是 去 到 休息 这 心 的 这 剃刀 行业 ,

如果我们注定要让剃须刀行业伤心，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [taɪm][tuː; tə][stɑːrt][ðæn; ðən][naʊ] .

there's	no	better	time	to	start	than	now	.
有	不	更好的	时间	到	开始	比	现在	.

现在就是开始的最佳时机。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [tɔːk][ə; eɪ] [waɪl] .

"	When	they	had	driven	off	I	turned	and	said	,	"	Let's	talk	a	while	.
"	什么时候	他们	有	驱动	离开	我	转向	和	说	,	"	我们来吧	讲话	一个	尽管	.

“当他们开车离开后，我转过身说：‘我们聊一会儿吧。’”

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kliːn] [maʊs] ['keɪdʒɪz]['leɪtər] .

We	can	always	clean	mouse	cages	later	.
我们	能	总是	干净的	老鼠	笼子	之后	.

我们可以稍后再清理鼠笼。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɑːmi] ? "

Where's	Tommy	?	"
在哪里?	汤米	?	"

汤米在哪儿?

" [oʊ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊn] . "

"	Oh	,	he	stopped	at	the	bank	to	get	a	loan	.	"
"	哦	,	他	停止	在	这	银行	到	得到	一个	贷款	.	"

“哦，他去银行贷款了。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ?

"	What	on	earth	for	?
"	什么	在	地球	为了	?

到底是为了什么?

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] . "

We	have	over	six	thousand	in	the	account	.	"
我们	有	超过	六	千	在	这	帐户	.	"

我们账户里有六千多块钱。

" [wel] , " ['piːtər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bai]

"	Well	,	"	Peter	said	,	looking	a	little	embarrassed	,	"	we	were	planning	to	buy
"	出色地	,	"	彼得	说	,	寻找	一个	小的	尴尬的	,	"	我们	是	规划	到	买

[ə; eɪ] [haɪ'drɔːlɪk] [pres] .

a	hydraulic	press	.
一个	液压	按	.

“嗯，”彼得有些尴尬地说，“我们正计划买一台液压机。”

[juː; jʊ] [siː] , ['dɔːrɪs][pʊt][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðæt] [skiːm] [ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bɔːl]

You	see	,	Doris	put	some	embroidery	on	that	scheme	of	mine	for	making	ball
你	看	,	多丽丝	放	一些	刺绣	在	那	方案	的	矿	为了	制作	球

['beəriŋz] .

bearings	.
轴承	.

你看，多丽丝在我设计的滚珠轴承制造图纸上加了一些刺绣。

" [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	He	grabbed	a	sheet	of	paper	.
"	他	抓住	一个	床单	的	纸	.

他抓起一张纸。

" [lʊk] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊlər] ['berɪŋ] , [ðɪs] [ʃeɪp] ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]['mægnət] .

"	Look	,	we	make	a	roller	bearing	,	this	shape	only	it's	a	permanent	magnet	.
"	看	,	我们	制作	一个	滚筒	轴承	,	这	形状	仅有的	它是	一个	永恒的	磁铁	.

“你看，我们制造了一种滚子轴承，它的形状和这个一样，只不过它是一个永磁体。”

[ðen] [juː; jʊ] [siː] — .
Then you see — .
然后 你 看 一 .

然后你就会看到——。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .
" And he was off .
" 和 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [tə'deɪ] , [dɪr] ?
" What did they do today , dear ?
" 什么 做过 他们 做 今天 , 亲爱的 ?

亲爱的，他们今天做了什么?

" [mɑːrdʒ] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] [maɪ] ['kɔːfi] [kʌp] .
" Marge asked as she refilled my coffee cup .
" 玛吉 问 作为 她 已补充 我的 咖啡 杯子 .

玛吉一边给我续咖啡一边问道。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .
" Thanks , " I said .
" 谢谢 , " 我 说 .

“谢谢，”我说。

" [lets] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] .
" Let's see , it was a big day .
" 我们来吧 看 , 它 曾是 一个 大的 天 .

“嗯，今天真是重要的一天。”

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][haɪ'drɔːlɪk] [pres] , ['dɔːrɪs] [riːd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
We picked out a hydraulic press , Doris read us the first chapter of the book
我们 挑选 出去 一个 液压 按 , 多丽丝 读 我们 这 第一的 章 的 这 书
[ʃiːz] ['staːtiŋ] ,
she's starting ,
她是 开始 ,

我们挑选了一台液压机，多丽丝给我们朗读了她正在创作的新书的第一章。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][rent]
and we found a place over a garage on Fourth Street that we can rent
和 我们 成立 一个 地方 超过 一个 车库 在 第四 街道 那 我们 能 租
[fɔːr; fər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .
for winter quarters .
为了 冬天 四分之一 .

我们在第四街的一个车库楼上找到了一间房子，可以租下来过冬。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][dʒef][ɪz] ['staːtiŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] . "
Oh , yes , and Jeff is starting action to get the company incorporated . "
哦 , 是的 , 和 杰夫 是 开始 行动 到 得到 这 公司 公司 . "

哦，对了，杰夫已经开始着手办理公司注册手续了。

" ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , " [mɑːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] .
" Winter quarters , " Marge repeated .
" 冬天 四分之一 , " 玛吉 重复 .

“过冬营地，”玛吉重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gruːp] ['goʊɪŋ]['æftər] [skuːl] ['stɑːrts] ? "
" You mean you're going to try to keep the group going after school starts ? "
" 你 意思是 你是 去 到 尝试 到 保持 这 团体 去 后 学校 开始 ? "

“你的意思是说，开学后你打算继续维持这个小组的活动吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][kɪdz][kæn; kən][seɪl] [θruː] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
The kids can sail through their courses without thinking about them ,
这 孩子们 能 帆 通过 他们的 课程 没有 思维 关于 他们 ,

孩子们可以轻松自如地完成课程，无需为此操心。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] [ðeɪ] [wəʊnt][pʊt][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and actually they won't put in more than a few hours a week during the
和 实际上 他们 惯于 放 在 更多的 比 一个 很少 小时 一个 星期 期间 这
[skuːl] [jɪr] . "
school year . "
学校 年 . "

实际上，他们在学年期间每周投入的时间不会超过几个小时。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [its] [tʃaɪld]['leɪbər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Even so , it's child labor , isn't it ? "
" 甚至 所以 , 它是 孩子 劳动 , 不是 它 ? "

“即便如此，这不也是童工吗？”

" [tʃaɪld]['leɪbər] ['nʌθɪŋ] .
" Child labor nothing .
" 孩子 劳动 没有什么 .

“童工不算数。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] .
They're the employers .
它们是 这 雇主 .

他们是雇主。

[dʒef] [mə'kɔrd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'plɔɪiːz] — [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , ['eniweɪ] .
Jeff McCord and I will be the only employees — just at first , anyway .
杰夫 麦考德 和 我 将要 是 这 仅有的 雇员 — 只是 在 第一的 , 反正 .

杰夫·麦考德和我将会是仅有的员工——至少一开始是这样。

" [mɑːrdʒ] [tʃoʊkt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
" Marge choked on something .
" 玛吉 窒息 在 某物 .

玛吉被什么东西噎住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] ? "
" Did you say you'd be an employee ? "
" 做过 你 说 你会 是 一个 员工 ? "

“你刚才说你会来这里工作？”

" [ʃʊr] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" Sure , " I told her .
" 当然 , " 我 讲述 她 .

“当然，”我告诉她。

" [ðeɪv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə]
" They've offered me a small share of the company , and I'd be crazy to
" 他们有 提供 我 一个 小的 分享 的 这 公司 , 和 ID 是 疯狂的 到
[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
turn it down .
转动 它 向下 .

“他们给了我公司的一小部分股份，我如果拒绝就太傻了。”

['æftər][ɔ:l] , [wɒts] [tu:; tə] [lu:z] ?
After all , what's to lose ?
后 全部 , 是什么 到 失去 ?

毕竟，我们有什么可失去的呢?

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说
[dʒʊ'laɪ] - .
July 1962 .
七月 - .

“转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神